

15.11.2013

A7-0405/ 001-273

AMANDMANI 001-273

podnositelj Odbor za kulturu i obrazovanje

Izvešće

Doris Pack

Program ERASMUS ZA SVE

A7-0405/2012

Prijedlog uredbe (COM(2011)0788 – C7-0436/2011 – 2011/0371(COD))

Amandman 1

**Prijedlog Uredbe
Glava 1.**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Prijedlog

UREDBE EUROPSKOG PARLAMENTA
I VIJEĆA

o osnivanju programa **ERASMUS ZA SVE**
programa Unije za obrazovanje,
osposobljavanje, **mlade i** sport

Prijedlog

UREDBE EUROPSKOG PARLAMENTA
I VIJEĆA

o osnivanju programa **YES Europe**
programa Unije za **mlade**, obrazovanje **i**
osposobljavanje **te** sport

Napomene

This amendment applies throughout the text; adopting it will necessitate corresponding changes.

Amandman 2

**Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 2.a (nova)**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

**(2a) Člankom 165. stavkom 2. Ugovora o
funkcioniranju Europske unije jasno se**

daje ovlast za aktivnosti Unije kojima je cilj poticanje sudjelovanja mladih osoba u demokratskom životu Europe.

Obrazloženje

It is important to give a solid basis to the regulation in the treaties also concerning youth policies. The ART 165 TFEU is giving the Union legitimacy to set a solid youth agenda and to promote actions to support young people's autonomy and participation in society

Amandman 3

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) Široka prepoznatljivost imena „Erasmus” među općom javnosti **u državama članicama i trećim zemljama sudionicama** kao sinonima za mobilnost učenika u Uniji **zahtijeva prošireniju** uporabu **te oznake među glavnim obrazovnim sektorima koje program obuhvaća.**

Izmjena

(3) Široka prepoznatljivost **zaštićenih** imena **Comenius, Erasmus, Leonardo da Vinci i Grundtvig** među općom javnosti kao sinonima za **obrazovnu mobilnost i suradnju** u Uniji **takvih je razmjera da** uporabu **tih zaštićenih imena treba nastaviti i u novom programu.**

Amandman 4

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 3.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(3a) U sklopu novog Programa trebalo bi se usmjeriti na smanjenje zapreka pristupu financijskim sredstvima i povećanje učinkovitosti administrativnih sustava u cijeloj strukturi. Trajni naglasak na smanjenju administrativnih troškova i pojednostavljenju ustroja Programa i upravljanja njime presudni su za uspjeh Programa.

Amandman 5

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 4.

Tekst koji je predložila Komisija

(4) Savjetovanje s javnošću o strateškim odabirima Unije za provedbu nove nadležnosti EU-a u području sporta te izvješće o ocjenjivanju o pripremnim aktivnostima u području sporta pružila su korisne naznake u vezi s prioritarnim područjima za aktivnost Unije i prikazala dodanu vrijednost koju Unija donosi podrškom aktivnostima usmjerenim stvaranju, dijeljenju i prenošenju iskustava i znanja o raznim pitanjima koja utječu na sport na europskoj razini.

Izmjena

(4) Savjetovanje s javnošću o strateškim odabirima Unije za provedbu nove nadležnosti EU-a u području sporta te izvješće o ocjenjivanju o pripremnim aktivnostima u području sporta pružila su korisne naznake u vezi s prioritarnim područjima za aktivnost Unije i prikazala dodanu vrijednost koju Unija donosi podrškom aktivnostima usmjerenim stvaranju, dijeljenju i prenošenju iskustava i znanja o raznim pitanjima koja utječu na sport na europskoj razini, **pod uvjetom da su usredotočene ponajprije na lokalnu razinu.**

Amandman 6

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 5.

Tekst koji je predložila Komisija

(5) Europskom strategijom za pametan, održiv i uključiv rast (Europa 2020.) određuje se strategija rasta Unije za nadolazeće desetljeće kako bi se podržao pametan, održiv i uključiv razvoj postavljajući pet **ambicioznih** ciljeva koje treba ostvariti do 2020., osobito u području obrazovanja kako bi se stope prijevremenog napuštanja školovanja smanjile ispod 10 % i kako bi se omogućilo da najmanje 40 % osoba u dobi od 30 do 34 godine dobije diplomu **visokog** obrazovanja. To podrazumijeva i vodeće inicijative, posebno „Mladi u pokretu” i Program za nove vještine i radna mjesta.

Izmjena

(5) Europskom strategijom za pametan, održiv i uključiv rast (Europa 2020.) određuje se strategija rasta Unije za nadolazeće desetljeće kako bi se podržao pametan, održiv i uključiv razvoj postavljajući pet ciljeva koje treba ostvariti do 2020., osobito u području obrazovanja kako bi se stope prijevremenog napuštanja školovanja smanjile ispod 10 % i kako bi se omogućilo da najmanje 40 % osoba u dobi od 30 do 34 godine dobije diplomu **tercijarnog ili jednakovrijednog** obrazovanja. To podrazumijeva i vodeće inicijative, posebno „Mladi u pokretu”, Program za nove vještine i radna mjesta **te „Unija inovacija”¹.**

¹ COM(2010)0546.

Amandman 7

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 6.

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Vijeće Europske unije pozvalo je 12. svibnja 2009. na donošenje strateškog okvira za europsku suradnju u obrazovanju i osposobljavanju (ET 2020.) u sklopu kojeg će se postaviti četiri strateška cilja kako bi se odgovorilo na preostale izazove pri stvaranju Europe temeljene na znanju i činjenju cjeloživotnog učenja stvarnošću za sve.

Izmjena

(6) Vijeće Europske unije pozvalo je 12. svibnja 2009. na donošenje strateškog okvira za europsku suradnju u obrazovanju i osposobljavanju (ET 2020.) u sklopu kojeg će se postaviti četiri strateška cilja kako bi se odgovorilo na preostale izazove pri stvaranju Europe temeljene na znanju i činjenju cjeloživotnog učenja stvarnošću za sve. ***Ti ciljevi bit će ostvarljivi samo ako se na raspolaganje stavi odgovarajuća razina financijskih sredstava.***

Amandman 8

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija

(7) U skladu s člancima 8. i 10. Ugovora o funkcioniranju Europske unije te člancima 21. i 23. Povelje o temeljnim pravima, Programom se promiče jednakost između žena i muškaraca te borba protiv diskriminacije na temelju spola, rase ili etničkog podrijetla, vjere ili uvjerenja, invaliditeta, dobi ili spolne orijentacije.

Izmjena

(7) U skladu s člancima 8. i 10. Ugovora o funkcioniranju Europske unije te člancima 21. i 23. Povelje o temeljnim pravima, Programom se promiče jednakost između žena i muškaraca te borba protiv diskriminacije na temelju spola, rase ili etničkog podrijetla, vjere ili uvjerenja, invaliditeta, dobi ili spolne orijentacije. ***Također postoji potreba da se pri provedbi Programa poveća pristup zapostavljenim i ugroženim skupinama i da se aktivno rješavaju posebne obrazovne potrebe osoba s invaliditetom. Te težnje trebale bi se odražavati u konkretnim popratnim i evaluacijskim mjerama kako bi se jamčilo da se Program provodi u skladu s tim ciljevima.***

Obrazloženje

It is of particular importance for actions in developing countries to ensure that actions reach out to the poor and vulnerable but this would also be relevant within Europe.

Amandman 9

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija

(8) Programom bi se trebala obuhvatiti jaka međunarodna odrednica, osobito kad je riječ o visokom obrazovanju, ne samo da bi se povećala kakvoća europskog visokog obrazovanja pridržavajući se širih ciljeva strategije ET 2020. i atraktivnost Unije kao studijskog odredišta, već i da bi se promicalo međuljudsko razumijevanje i doprinos održivom razvoju visokog obrazovanja u trećim zemljama.

Izmjena

(8) Programom bi se trebala obuhvatiti jaka međunarodna odrednica, osobito kad je riječ o **strukovnom obrazovanju i osposobljavanju**, visokom obrazovanju **i obrazovanju odraslih**, ne samo da bi se povećala kakvoća europskog visokog obrazovanja **i osposobljavanja** pridržavajući se širih ciljeva strategije ET 2020. i atraktivnost Unije kao studijskog odredišta, već i da bi se promicalo međuljudsko razumijevanje i doprinos održivom razvoju visokog obrazovanja **i osposobljavanja u prekomorskim zemljama i područjima povezanim s Unijom i** trećim zemljama.

Amandman 10

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 9.

Tekst koji je predložila Komisija

(9) U sklopu obnovljenog okvira suradnje u području mladih (2010 – 2018.) **o svim mladim osobama trebalo bi se promišljati kao o društvenom bogatstvu i zagovara se njihovo pravo da sudjeluju** u razvoju politike koja na njih utječe preko trajnog strukturiranog dijaloga između donositelja odluka i mladih osoba i organizacija mladih na svim razinama.

Izmjena

(9) U sklopu obnovljenog okvira suradnje u području mladih (2010. – 2018.) **naglašava se potreba da se sve mlade osobe smatraju društvenim bogatstvom i teži se olakšavanju i povećanju njihova sudjelovanja** u razvoju politike koja na njih utječe preko trajnog strukturiranog dijaloga između donositelja odluka i mladih osoba i organizacija mladih na svim razinama.

Amandman 11

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 11.

Tekst koji je predložila Komisija

(11) Države članice trebale bi nastojati usvojiti sve odgovarajuće mjere kako bi

Izmjena

(11) Države članice trebale bi nastojati usvojiti sve odgovarajuće mjere kako bi

otklonile zakonske i administrativne prepreke za pravilno funkcioniranje Programa. **To također podrazumijeva da bi se vize za sudionike trebale izdavati bez odgode** kako bi se zajamčilo da ni jedan sudionik ne propusti dio **studija ili cijeli studij, program osposobljavanja ili razmjenu** te kako bi se izbjegla otkazivanja aktivnosti i projekata u vezi s mobilnosti. U skladu s člankom 19. Direktive Vijeća 2004/114/EZ od 13. prosinca 2004. o uvjetima prihvata državljana trećih zemalja u svrhe studija, razmjene učenika, neplaćene izobrazbe ili dobrovoljnog rada, države članice **se potiču** da uspostave ubrzane postupke prihvata.

Amandman 12

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 12.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(12a) Da bi se počeo rješavati problem nezaposlenosti mladih u Uniji, posebna pažnja trebala bi se posvetiti transnacionalnoj suradnji između ustanova visokog i strukovnog obrazovanja i poslovnih subjekata, s ciljem usklađivanja nastavnih planova i programa s potrebama tržišta rada, poboljšanja zapošljivosti mladih te razvoja njihovih poduzetničkih vještina.

Amandman 13

Prijedlog Uredbe

Uvodna izjava 13.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(13) Bolonjskom deklaracijom, koju su potpisali ministri obrazovanja 29 europskih država 19. lipnja 1999., uspostavljen je međuvladin proces usmjeren stvaranju „Europskog prostora visokog obrazovanja”, za što je potrebna podrška na

(13) Bolonjskom deklaracijom, koju su potpisali ministri obrazovanja 29 europskih država 19. lipnja 1999., uspostavljen je međuvladin proces usmjeren stvaranju „Europskog prostora visokog obrazovanja. **Na 8. ministarskoj konferenciji o Bolonjskom procesu održanoj u**

razini Unije.

Bukureštu (Rumunjska) 26. i 27. travnja 2012., 47 ministara nadležnih za visoko obrazovanje potpisalo je Bukureštansku ministarsku izjavu kojom se poziva na objedinjenje Europskog prostora visokog obrazovanja, za što je potrebna trajna podrška na razini Unije.

Amandman 14

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 14.

Tekst koji je predložila Komisija

(14) Obnovljenim kopenhaškim procesom (2011. – 2020.) *određena je ambiciozna i globalna vizija politike strukovnog obrazovanja i osposobljavanja u Europi te je zatražena podrška iz obrazovnih programa Unije za dogovorene prioritete koji obuhvaćaju međunarodnu mobilnost i reforme koje provode države članice.*

Izmjena

(14) Obnovljenim kopenhaškim procesom (2011. – 2020.) *uvelike se priznaje i definira ključna uloga koju ima strukovno obrazovanje i osposobljavanje (VET) u pomaganju da se ostvare mnogi ciljevi iz strategije Europa 2020., posebno uzimajući u obzir njegov potencijal u borbi protiv visoke stope nezaposlenosti u Europi, osobito nezaposlenosti mladih i dugoročne nezaposlenosti, promicanju kulture cjeloživotnog učenja, ublažavanju društvene isključenosti i promicanju aktivnog građanstva. Nužno je započeti rješavati hitnu potrebu za jačanjem transnacionalne mobilnosti učenika u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju, uključujući naučnike, učitelje i voditelje osposobljavanja te promicati suradnju preko partnerstava na svim razinama između dotičnih zainteresiranih strana i pomagati državama članicama u modernizaciji njihovih sustava strukovnog obrazovanja i osposobljavanja.*

Amandman 15

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 14.a (nova)

(14a) Učenicima u strukovnom i tehničkom obrazovanju, uključujući one u radnim programima, i naučnicima treba pružiti veće mogućnosti za mobilnost. Treba poduzeti potrebne mjere kako bi se mobilnost učinilo privlačnom i dostupnom, osobito za obučeno osoblje iz malih i srednjih poduzeća (MSP-a) i za sektor umjetničkog obrta.

Obrazloženje

The Bruges Communiqué states that fostering cross-border mobility for students in vocational and technical education is a key challenge for the future. With regard to the mobility of apprentices, it is important to have intermediary organisations to facilitate the participation of SMEs both as organisations sending and receiving apprentices.

Amandman 16

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 15.

(15) Potrebno je pojačati intenzitet i obujam europske suradnje među školama te mobilnost školskog osoblja i učenika kako bi se pristupilo prioritetima utvrđenima u Programu za europsku suradnju o školama za 21. stoljeće, i to poboljšanju kakvoće školskog obrazovanja u Uniji u područjima razvoja vještina te unapređenju jednakosti i uključivosti unutar školskih sustava i ustanova, kao i osnaživanju učiteljske profesije i školskog vodstva. U tom smislu **osobitu važnost treba** dati strateškim ciljevima za smanjenje stope prijevremenog napuštanja škola, unapređenje uspješnosti u osnovnim vještinama, poboljšanje sudjelovanja i kakvoće obrazovanja i skrbi u ranom djetinjstvu, kao i ciljevima za jačanje profesionalnih kompetencija školskih učitelja i školskoga vodstva te za poboljšanje obrazovnih prilika djece s migrantskim porijeklom i djece u

(15) Potrebno je pojačati intenzitet i obujam europske suradnje među školama te mobilnost školskog osoblja i učenika kako bi se pristupilo prioritetima utvrđenima u Programu za europsku suradnju o školama za 21. stoljeće, i to poboljšanju kakvoće školskog obrazovanja u Uniji u područjima razvoja vještina te unapređenju jednakosti i uključivosti unutar školskih sustava i ustanova, kao i osnaživanju **i podržavanju** učiteljske profesije i školskog vodstva. U tom smislu **prednost bi se trebala** dati strateškim ciljevima za smanjenje stope prijevremenog napuštanja škola, unapređenje uspješnosti u osnovnim vještinama, poboljšanje sudjelovanja i kakvoće obrazovanja i skrbi u ranom djetinjstvu, kao i ciljevima za jačanje profesionalnih kompetencija školskih učitelja i školskoga vodstva te za poboljšanje obrazovnih prilika djece s

nepovoljnom *socioekonomskom* položaju.

migrantskim porijeklom i djece u nepovoljnom *društveno-gospodarskom* položaju.

Amandman 17

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 15.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(15a) U sklopu Programa posebna se pozornost treba posvetiti teritorijalnoj odrednici politike obrazovanja i osposobljavanja te osobito rastućim nejednakostima u stupnju obrazovanja na nacionalnoj i lokalnoj razini.

Obrazloženje

Problems such as early school leaving, exclusion of young people, low educational attainment and poor access to education infrastructure are common in urban areas. Regardless of a city's prosperity, these problems tend to concentrate in certain neighbourhoods, namely those socio-economically disadvantaged. To tackle these challenges, local administrations play a key role in co-ordinating and leading actions to address them. Experience in dealing with these challenges is crucial to realising the Europe 2020's objectives.

Amandman 18

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 16.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(16) Obnovljeni Europski program za obrazovanje odraslih obuhvaćen Rezolucijom Vijeća od [...] usmjeren je omogućavanju svim odraslim osobama da razvijaju i poboljšaju svoje vještine i sposobnosti tijekom cijeloga svojeg života, posebno posvećujući pozornost unapređenju tih usluga za visoki broj nekvalificiranih Europljana koji su ciljna skupina strategije Europa 2020.

(16) U obnovljenom Europskom programu za obrazovanje odraslih obuhvaćenom Rezolucijom Vijeća od 28. studenog 2011.¹ ističe se potreba za povećanjem sudjelovanja u obrazovanju odraslih, uzimajući u obzir demografsko starenje Europe zbog čega je neizbježno i nužno da odrasle osobe redovito ažuriraju svoje vještine i sposobnosti nakon dovršenja početnog obrazovanja i osposobljavanja, pa i prepoznavanjem uloge koju obrazovanje odraslih ima u promicanju aktivnoga građanstva. U

okviru Europskog programa za obrazovanje odraslih, uzimajući u obzir ciljeve zapošljavanja i smanjenja siromaštva navedene u strategiji Europa 2020., posebno se posvećuje pozornost potrebi za povećanjem sudjelovanja niskokvalificiranih i nekvalificiranih Europljana u obrazovanju odraslih.

¹ *SL C 372, 20.12.2011., str. 1.*

Amandman 19

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 16.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(16a) Spoznaje do kojih se došlo tijekom Europske godine aktivnog starenja i međugeneracijske solidarnosti, u demografskim izvješćima Komisije i iz predanosti starijih osoba volonterstvu pokazuju važnost cjeloživotnog učenja, međugeneracijskog dijaloga, mobilnosti i sudjelovanja u životu društva i u dugom razdoblju nakon završetka radnog vijeka osobe. Starije osobe imaju temeljnu ulogu u volonterstvu i socijalnom obrazovanju u Europi. U Programu bi se ta činjenica trebala uzeti u obzir stavljanjem odgovarajućeg naglaska na relevantne mjere na području općeg i strukovnog obrazovanja.

Amandman 20

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 17.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(17) Aktivnosti Europskog foruma mladih, Nacionalnih centara za akademsko priznavanje (NARIC), mreža Eurydice, Euroguidance i Eurodesk, kao i nacionalnih službi za podršku inicijative

(17) Aktivnosti Europskog foruma mladih, **Europske platforme civilnog društva za cjeloživotno učenje**, Nacionalnih informacijskih centara za akademsko priznavanje (NARIC), mreža Eurydice,

eTwinning, nacionalnih centara Europass i nacionalnih informacijskih ureda u zemljama susjedstva presudne su za ostvarivanje ciljeva Programa, poglavito redovnim pružanjem Komisiji ažuriranih podataka povezanih s raznim poljima njihove aktivnosti i prenošenjem rezultata Programa ***u Uniji i u trećim zemljama sudionicama.***

Euroguidance i Eurodesk, kao i nacionalnih službi za podršku inicijative eTwinning, nacionalnih centara Europass i nacionalnih informacijskih ureda u zemljama susjedstva presudne su za ostvarivanje ciljeva Programa, poglavito tako što se Komisiji redovno pružaju ažurirani podaci povezani s raznim poljima njihove aktivnosti i prenošenjem rezultata Programa, ***i u prekomorskim zemljama i područjima povezanim s Unijom.***

Amandman 21

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 18.

Tekst koji je predložila Komisija

(18) Suradnju između Programa i međunarodnih organizacija u području obrazovanja, osposobljavanja, mladih i sporta, osobito s Vijećem Europe, treba ojačati.

Izmjena

(18) Suradnju između Programa i međunarodnih organizacija u području obrazovanja, osposobljavanja, mladih i sporta, osobito s Vijećem Europe, treba ojačati, ***kao i suradnju unutar međunarodnih programa sa zemljama koje su dijelom europske politike susjedskih odnosa.***

Amandman 22

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 19.

Tekst koji je predložila Komisija

(19) ***Program bi trebao doprinijeti*** razvoju izvrsnosti u studijima europske integracije diljem svijeta, ***a posebno bi trebao podržati ustanove koje imaju europski ustroj upravljanja, obuhvaćaju cijeli raspon političkih područja koja su od interesa za Uniju, neprofitne su organizacije i omogućuju priznate akademske stupnjeve.***

Izmjena

(19) ***Kako bi se doprinijelo*** razvoju izvrsnosti u studijima europskih integracija diljem svijeta ***te kako bi se odgovorilo na povećanu potrebu za znanjem i dijalogom o procesu europskih integracija i njegovom razvoju, važno je poticati izvrsnost u poučavanju, istraživanju i promišljanju u tom području podržavajući institucije visokog obrazovanja specijalizirane za istraživanje procesa europskih integracija i europske udruge***

*na području obrazovanja i
osposobljavanja kroz aktivnosti programa
Jean Monnet.*

Obrazloženje

Deleting the criteria that restricted the receipt of operational grants to academic institutions only.

Amandman 23

**Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 19.a (nova)**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(19a) Suradnju između Programa i organizacija civilnog društva u području obrazovanja, osposobljavanja, mladih i sporta na nacionalnoj i europskoj razini treba ojačati. Od velike je važnosti postići sveobuhvatno slijeđenje cjeloživotnih obrazovnih strategija i politike. Civilno društvo presudno je kako bi se u obzir uzele ideje i predmeti zabrinutosti sudionika na svim razinama i ono čini temelj za pouzdan dijalog između Unije i njezinih građana radi ostvarenja europskog cjeloživotnog učenja.

Amandman 24

**Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 20.**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(20) U Komunikaciji Komisije o „Razvoju europske dimenzije u sportu” od 18. siječnja 2011. utvrđuju se zamisli Komisije o aktivnosti na razini Unije u području sporta nakon stupanja na snagu Ugovora iz Lisabona te se predlaže niz konkretnih aktivnosti Komisije i država članica u tri opsežna poglavlja: društvena uloga sporta, ekonomska dimenzija sporta i organizacija sporta.

(20) U Komunikaciji Komisije o „Razvoju europske dimenzije u sportu” od 18. siječnja 2011. utvrđuju se zamisli Komisije o aktivnosti na razini Unije u području sporta nakon stupanja na snagu Ugovora iz Lisabona te se predlaže niz konkretnih aktivnosti Komisije i država članica **za povećanje europskog identiteta u sportu** u tri opsežna poglavlja: društvena uloga sporta, ekonomska dimenzija sporta i organizacija sporta.

Amandman 25

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 20.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(20a) Potrebno je posebno se usredotočiti na sport na lokalnoj razini te volontiranje u sportu zbog presudne uloge koju imaju u promicanju društvene uključenosti, jednakih mogućnosti i fizičke aktivnosti koja poboljšava zdravstveno stanje.

Amandman 26

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 21.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(21) Unaprijeđenom transparentnošću kvalifikacija i kompetencija te proširenom prihvaćenošću instrumenata Unije **trebala bi se pojednostavniti** mobilnost diljem Europe u svrhe cjeloživotnog učenja **čime će se doprinijeti razvoju kvalitetnog obrazovanja i osposobljavanja te će se pojednostavniti mobilnost** u strukovne svrhe između zemalja i među sektorima. Otvaranjem pristupa **mladim** studentima (čime su obuhvaćeni i studenti strukovnog **i obrazovnog** osposobljavanja) metodama, praksi i tehnologiji koje se rabe u drugim zemljama **pomoći će se njihovoj zapošljivosti u globalnoj ekonomiji, a može pomoći i većoj atraktivnosti radnih mjesta s međunarodnim profilom.**

(21) Unaprijeđenom transparentnošću, **usporedivošću i priznavanjem** kvalifikacija i kompetencija te proširenom prihvaćenošću instrumenata Unije **za priznavanje doprinijelo bi se** razvoju kvalitetnog obrazovanja i osposobljavanja i **olakšala** mobilnost **i** u svrhe cjeloživotnog učenja **i** u strukovne svrhe diljem Europe, između zemalja i među sektorima. Otvaranjem pristupa studentima (čime su obuhvaćeni studenti strukovnog **obrazovanja i** osposobljavanja) **i odraslim učenicima** metodama, praksi i tehnologiji **cjeloživotnog učenja** koje se rabe u drugim zemljama **povećat će se njihova zapošljivost u europskoj ekonomiji te će se također promicati mobilnost radne snage.**

Amandman 27

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 22.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(22) U tu se svrhu preporučuje **nastavak**

(22) U tu se svrhu preporučuje **proširenje**

primjene jedinstvenog okvira za transparentnost kvalifikacija i kompetencija (Europass) prema Odluci br. 2241/2004/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 15. prosinca 2004., Europskog kvalifikacijskog okvira (EQF) prema Preporuci Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2008., Europskog sustava kredita u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju (ECVET) prema Preporuci Europskog parlamenta i Vijeća od 18. lipnja 2009. i Europskog sustava prikupljanja i prenošenja kredita (ECTS).

primjene jedinstvenog okvira za transparentnost kvalifikacija i kompetencija (Europass) prema Odluci br. 2241/2004/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 15. prosinca 2004., **Europskog registra za osiguranje kakvoće u visokom obrazovanju (EQAR) i Europskog udruženja za osiguranje kakvoće u visokom obrazovanju (ENQA) u skladu s Preporukom 2006/143/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 15. veljače 2006.**¹, Europskog kvalifikacijskog okvira (EQF) prema Preporuci Europskog parlamenta i Vijeća od 23. travnja 2008., Europskog sustava kredita u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju (ECVET) **i europskog referentnog okvira za osiguranje kakvoće u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju (EQAVET)** prema Preporuci Europskog parlamenta i Vijeća od 18. lipnja 2009. i Europskog sustava prikupljanja i prenošenja kredita (ECTS).

¹ *SL L 64, 4.3.2006., str. 60.*

Amandman 28

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 24.

Tekst koji je predložila Komisija

(24) Potrebno je zajamčiti europsku dodanu vrijednost svih aktivnosti koje se izvršavaju u okviru Programa te komplementarnost aktivnostima država članica u skladu s člankom 167. stavkom 4. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i drugim aktivnostima, posebno u **području** kulture, istraživanja, industrijske i kohezijske politike, politike proširenja i vanjskih odnosa.

Izmjena

(24) Potrebno je zajamčiti europsku dodanu vrijednost svih aktivnosti koje se izvršavaju u okviru Programa te komplementarnost aktivnostima država članica u skladu s člankom 167. stavkom 4. Ugovora o funkcioniranju Europske unije i drugim aktivnostima, posebno u **područjima** kulture **i medija, zapošljavanja, zdravlja**, istraživanja **i inovacija, poduzetništva, pravosuđa, potrošača, razvojne**, industrijske i kohezijske politike, politike proširenja i vanjskih odnosa **te u skladu s makroregionalnim strategijama Unije.**

Amandman 29

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 25.

Tekst koji je predložila Komisija

(25) Djelotvorno upravljanje uspješnošću, što uključuje ocjenjivanje i praćenje, zahtijeva osmišljanje određenih pokazatelja uspješnosti koji *se mogu mjeriti tijekom vremena, a istodobno su i realistični i* odražavaju logiku intervencije *te su relevantni za odgovarajuću hijerarhiju ciljeva i aktivnosti.*

Izmjena

(25) Djelotvorno upravljanje uspješnošću, što uključuje ocjenjivanje i praćenje, zahtijeva osmišljanje određenih, ***mjerljivih i ostvarljivih*** pokazatelja uspješnosti koji odražavaju logiku intervencije. ***Rezultati provođenja europskih programa moraju, općenito govoreći, povratno djelovati na stvaranje politike i europske strategije u vezi s mladim osobama i obratno.***

Amandman 30

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 27.

Tekst koji je predložila Komisija

(27) ***Potrebno da se uspostave kriteriji*** uspješnosti na kojima se treba temeljiti dodjela proračunskih sredstava između država članica za aktivnosti kojima upravljaju nacionalne agencije.

Izmjena

(27) ***Potrebno je uspostaviti kriterije*** uspješnosti na kojima se treba temeljiti dodjela proračunskih sredstava između država članica za aktivnosti kojima upravljaju nacionalne agencije.

Amandman 31

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 29.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(29a) Pojedinci iz prekomorske zemlje ili područja (PZP) i nadležna javna i/ili privatna tijela i ustanove iz PZP-a mogu sudjelovati u Programu u skladu s odredbama utvrđenima u Odluci Vijeća o pridruživanju prekomorskih zemalja i područja Europskoj uniji¹.

¹ COM(2012)0362.

Obrazloženje

The current Overseas Association Decision provides for participation by the OCTs in training and education programmes. The new proposal for a decision also reiterates that the OCTs are eligible for all European Union horizontal programmes. It should thus be specified in this text that OCTs participate in the Erasmus for All programme.

Amandman 32

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 30.

Tekst koji je predložila Komisija

(30) Europska komisija i Visoka predstavnica Europske unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku u zajedničkoj su Komunikaciji o novom odgovoru na promjenjivo susjedstvo između ostaloga navele cilj **da se dodatno pojednostavi sudjelovanje** zemalja iz susjedstva u mobilnosti u Uniji i aktivnostima izgradnje kapaciteta u visokom obrazovanju te **otvaranje** budućeg obrazovnog programa prema zemljama iz susjedstva.

Izmjena

(30) Europska komisija i Visoka predstavnica Europske unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku u zajedničkoj su Komunikaciji o novom odgovoru na promjenjivo susjedstvo između ostaloga navele cilj **dodatnog pojednostavljenja sudjelovanja** zemalja iz susjedstva u mobilnosti u Uniji i aktivnostima izgradnje kapaciteta u visokom obrazovanju te **otvaranja** budućeg obrazovnog programa prema zemljama iz susjedstva.

Amandman 33

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 31.

Tekst koji je predložila Komisija

(31) Financijski interes Europske unije tijekom cijelog ciklusa troškova treba zaštititi proporcionalnim mjerama, uključujući sprečavanje, otkrivanje i ispitivanje nepravilnosti, povrat izgubljenih, krivo isplaćenih ili nepravilno upotrijebljenih sredstava te po potrebi novčane kazne. Vanjska pomoć Unije iziskuje sve veću potrebu za financiranjem, no ekonomska i proračunska situacija u Uniji ograničuje sredstva dostupna za takvu pomoć. Komisija bi stoga trebala težiti najučinkovitijoj primjeni dostupnih sredstava, osobito uporabom financijskih instrumenata s učinkom poluge.

Izmjena

(31) Financijski interes Europske unije tijekom cijelog ciklusa troškova treba zaštititi proporcionalnim mjerama, uključujući sprečavanje, otkrivanje i ispitivanje nepravilnosti, povrat izgubljenih, krivo isplaćenih ili nepravilno upotrijebljenih sredstava te po potrebi novčane kazne. Vanjska pomoć Unije iziskuje sve veću potrebu za financiranjem, no ekonomska i proračunska situacija u Uniji ograničuje sredstva dostupna za takvu pomoć. Komisija bi stoga trebala težiti najučinkovitijoj **i najodrživijoj** primjeni dostupnih sredstava, osobito uporabom financijskih instrumenata s učinkom poluge.

Amandman 34

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 31.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(31a) Smanjenje administrativnih opterećenja i troškova upravljanja neizbježno je kako bi se uklonile prepreke sudjelovanju svih potencijalnih korisnika Programa. Uspostava mehanizama za trajno uključenje korisnika i njihovih odgovarajućih udruga u provedbu i praćenje aktivnosti predviđenih u okviru Programa od temeljne je važnosti.

Obrazloženje

Alongside the need to match political priorities and programmes, it is important to remove obstacles to participation. Potential candidates are frequently discouraged by the application procedures as well as by the administrative burdens that come with managing EU projects. It is important to state that more efficient and user-friendly procedures needs to be established for application within the Programme.

Amandman 35

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 32.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(32) U svojoj Komunikaciji „Proračun za Europu 2020.” od 29. lipnja 2011. Komisija je naglasila svoju predanost pojednostavljenju financiranja Unije. Stvaranjem jedinstvenog programa za obrazovanje, osposobljavanje, mlade i sport trebalo bi se omogućiti znatno pojednostavljenje, racionalizacija i sinergija u upravljanju programom. Provedba bi se trebala dodatno pojednostaviti primjenom financiranja s paušalnim iznosima, jediničnim troškovima i fiksnim stopama te smanjenjem formalnih uvjeta za korisnike i države članice.

(32) U svojoj Komunikaciji „Proračun za Europu 2020.” od 29. lipnja 2011. Komisija je naglasila svoju predanost pojednostavljenju financiranja Unije. Stvaranjem jedinstvenog programa za obrazovanje, osposobljavanje, mlade i sport trebalo bi se omogućiti znatno pojednostavljenje, racionalizacija i sinergija u upravljanju programom. Provedba bi se trebala dodatno pojednostaviti primjenom financiranja s paušalnim iznosima, jediničnim troškovima i fiksnim stopama te smanjenjem formalnih ***i birokratskih*** uvjeta za korisnike i države članice.

Amandman 36

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 32.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(32a) Poštujući ovlasti proračunskog tijela u okviru godišnjeg proračunskog postupka, Komisija bi trebala podnijeti nacrt proračuna za razdoblje trajanja Programa koji će se temeljiti na zasebnim proračunskim linijama namijenjenim svakoj od aktivnosti Programa kako je predviđeno u članku 13. Time će se jamčiti veća jasnoća i transparentnost pri dodjeli sredstava raznim sastavnicama Programa na svakoj godišnjoj bazi.

Amandman 37

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 32.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(32b) Pобољшanje provedbe i kakvoća trošenja trebali bi biti vodeća načela u postizanju ciljeva programa, istodobno osiguravajući optimalno korištenje financijskim sredstvima.

Amandman 38

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 32.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(32c) Važno je osigurati dobro financijsko upravljanje Programom i njegovu provedbu na najučinkovitiji i najpristupačniji način, pri čemu je također potrebno osigurati pravnu sigurnost i dostupnost Programa svim sudionicima.

Amandman 39

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 33.

Tekst koji je predložila Komisija

(33) Kako bi se zajamčila brza reakcija na izmijenjene potrebe tijekom cijeloga trajanja programa, ovlasti za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebale bi se delegirati Komisiji s obzirom na odredbe povezane s kriterijima uspješnosti te odredbe o aktivnostima kojima upravljaju nacionalne agencije. Posebno je važno da Komisija tijekom pripremnih aktivnosti izvrši odgovarajuća savjetovanja, uključujući savjetovanja na stručnoj razini. Prilikom pripreme i izrade delegiranih akata, Komisija bi trebala osigurati da se relevantni dokumenti Europskom parlamentu i Vijeću šalju istodobno, na vrijeme i na primjeren način.

Izmjena

(33) Kako bi se zajamčila brza reakcija na izmijenjene potrebe tijekom cijeloga trajanja programa, ovlasti za donošenje akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebale bi se delegirati Komisiji s obzirom na odredbe povezane s kriterijima uspješnosti te odredbe o aktivnostima kojima upravljaju nacionalne agencije. Posebno je važno da Komisija tijekom pripremnih aktivnosti provodi odgovarajuća savjetovanja, uključujući savjetovanja na stručnoj razini **i razini sudionika**. Prilikom pripreme i izrade delegiranih akata, Komisija bi trebala osigurati da se relevantni dokumenti Europskom parlamentu i Vijeću šalju istodobno, na vrijeme i na primjeren način.

Obrazloženje

The implementation of an efficient and user-friendly programme able to increase the impact in society can only be realised with the input and advice of beneficiaries, as a matter of good governance.

Amandman 40

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 35.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(35a) Program treba obuhvatiti tri različita područja, a odbor osnovan u skladu s člankom 30. trebao bi se baviti i horizontalnim i sektorskim pitanjima. Na državama članicama je da osiguraju slanje odgovarajućih predstavnika u odbor u skladu s temama na rasporedu, dok predsjednik odbora treba osigurati da je u dnevnim redovima sjednica jasno naznačen uključeni sektor ili sektori te

teme o kojima će se raspravljati na sjednici, prema sektoru. Po potrebi bi se socijalne partnere trebalo pozivati da sudjeluju u sjednicama kao promatrači.

Amandman 41

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Programom **je obuhvaćeno** obrazovanje na svim razinama, iz perspektive cjeloživotnog učenja, **a osobito** visoko obrazovanje, strukovno obrazovanje i osposobljavanje te obrazovanje odraslih, **školsko obrazovanje i** mladi.

Izmjena

3. Programom **su obuhvaćena sljedeća područja:**

(a) obrazovanje **i osposobljavanje** na svim razinama, iz perspektive cjeloživotnog učenja, **uključujući školsko obrazovanje**, visoko obrazovanje, strukovno obrazovanje i osposobljavanje te obrazovanje odraslih;

(b) mladi, **osobito u kontekstu neformalnog i informalnog učenja, aktivnoga građanstva, socijalne uključenosti i volontiranja;**

(c) sport, posebno na lokalnoj razini.

Amandman 42

Prijedlog Uredbe

Članak 1. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. **Njime** je uključena međunarodna odrednica **u skladu s člankom 21. Ugovora o Europskoj uniji te će se u sklopu njega davati podrška aktivnostima u području sporta.**

Izmjena

4. U Program je uključena međunarodna odrednica **čiji je cilj podupiranje vanjskog djelovanja Unije, uključujući njegove razvojne ciljeve, preko suradnje između Unije i trećih zemalja.**

Amandman 43

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. „cjeloživotno učenje” znači sve opće obrazovanje, strukovno obrazovanje i osposobljavanje, neformalno obrazovanje i informalno učenje poduzeto tijekom cijeloga života koje rezultira unapređenjem znanja, vještina i kompetencija u sklopu osobne, građanske, društvene i/ili perspektive povezane sa zapošljavanjem, što uključuje i pružanje usluga savjetovanja i usmjerivanja;

Izmjena

1. „cjeloživotno učenje” znači sve opće obrazovanje, strukovno obrazovanje i osposobljavanje, neformalno obrazovanje i informalno učenje poduzeto tijekom cijeloga života koje rezultira unapređenjem znanja, vještina i kompetencija **ili sudjelovanjem u društvu** u sklopu osobne, građanske, **kulturne**, društvene i/ili perspektive povezane sa zapošljavanjem, što uključuje i pružanje usluga savjetovanja i usmjerivanja;

Amandman 44

Prijedlog Uredbe
Članak 2. – točka 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. „neformalno **okruženje**” znači **obrazovno okruženje koje je često planirano i organizirano, ali nije dio sustava** formalnog obrazovanja i **osposobljavanja**;

Izmjena

2. „neformalno **obrazovanje**” znači **proces kojim se osobama pruža mogućnost razvijanja vrijednosti, vještina i kompetencija izvan okvira** formalnog obrazovanja;

Amandman 45

Prijedlog Uredbe
Članak 2. – točka 2.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

2a. „informalno učenje” znači proces koji nikad nije organiziran, nema određen cilj u smislu obrazovnih ishoda i nikad nije namjeran s gledišta učenika;

Izmjena

Amandman 46

Prijedlog Uredbe
Članak 2. – točka 2.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2b. „strukturirani dijalog” znači jamčenje pravodobnog i djelotvornog doprinosa mladih osoba i drugih relevantnih aktera u području mladih oblikovanju politike relevantne za živote mladih osoba;

Obrazloženje

The Structured Dialogue with Young People is a key process in the EU Youth Policy. Since this programme aims at supporting the participation of young people and policy reform, the Structured Dialogue process should be defined in the proposal. The definition is from 29 April 2008 EAC/D1/JK/D(2008): the new concept of the European Structured Dialogue with young people.

Amandman 47

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3. „obrazovna mobilnost” znači fizičko preseljenje u zemlju koja nije zemlja stalnog boravišta kako bi se studiralo, osposobljavalo ili obrazovalo na koji drugi način, što uključuje stažiranja *i* neformalno učenje te poučavanje ili sudjelovanje u transnacionalnim aktivnostima profesionalnog razvoja. Može uključivati pripremno osposobljavanje na jeziku zemlje domaćina. Obrazovna mobilnost obuhvaća i razmjene mladih *i transnacionalne* aktivnosti profesionalnog **razvoja** koje uključuju sociopedagoške djelatnike;

3. „obrazovna mobilnost” znači fizičko preseljenje u zemlju koja nije zemlja stalnog boravišta kako bi se studiralo, osposobljavalo ili obrazovalo na koji drugi način, što uključuje stažiranja, **naukovanja, volontiranje, uključujući volontiranje starijih osoba**, neformalno učenje te poučavanje ili sudjelovanje u transnacionalnim aktivnostima profesionalnog razvoja. Može uključivati pripremno osposobljavanje na jeziku zemlje domaćina **te popratne aktivnosti**. Obrazovna mobilnost obuhvaća *i aktivnosti mladih kao što su* razmjene mladih, **volontiranje, neformalno i informalno učenje te** aktivnosti profesionalnog **osposobljavanja** koje uključuju sociopedagoške djelatnike *i savjetnike za profesionalno usmjerivanje*;

Amandman 48

Prijedlog Uredbe Članak 2. – točka 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. „Suradnja za inovacije i dobru praksu” znači projekte transnacionalne suradnje kojima su obuhvaćene organizacije aktivne u područjima obrazovanja, osposobljavanja i/ili mladih te mogu uključivati druge organizacije;

Izmjena

4. „suradnja za inovacije i dobru praksu” znači projekte transnacionalne **i međunarodne** suradnje kojima su obuhvaćene **javne i privatne** organizacije aktivne u područjima obrazovanja, osposobljavanja i/ili mladih te mogu uključivati druge organizacije **odgovorne za ili uključene u obrazovanje i osposobljavanje**;

Amandman 49

Prijedlog Uredbe Članak 2. – točka 5.

Tekst koji je predložila Komisija

5. „Podrška reformi politike” znači svaku vrstu aktivnosti kojoj je cilj podrška i pojednostavljivanje modernizacije sustava obrazovanja i osposobljavanja preko procesa političke suradnje država članica, posebno preko **otvorenih metoda** koordinacije;

Izmjena

5. „podrška reformi politike” znači svaku vrstu aktivnosti kojoj je cilj podrška i pojednostavljivanje modernizacije sustava obrazovanja i osposobljavanja, **kao i podrška razvoju europske politike za mlade**, preko procesa **izgradnje kapaciteta za sudionike i** političke suradnje država članica, posebno preko **otvorene metode** koordinacije **uključujući strukturirani dijalog s mladima**;

Amandman 50

Prijedlog Uredbe Članak 2. – točka 6.

Tekst koji je predložila Komisija

6. „virtualna mobilnost” označava niz aktivnosti potpomognutih informacijskom i komunikacijskom tehnologijom, organiziranih na institucionalnoj razini, kojima se ostvaruju ili pojednostavljuju međunarodna suradnička iskustva u

Izmjena

6. „virtualna mobilnost” označava niz aktivnosti potpomognutih informacijskom i komunikacijskom tehnologijom, **uključujući e-učenje**, organiziranih na institucionalnoj razini, kojima se ostvaruju ili pojednostavljuju međunarodna

pogledu poučavanja i/ili učenja;

suradnička iskustva u pogledu poučavanja i/ili učenja *bez obzira na dob*;

Amandman 51

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 7.

Tekst koji je predložila Komisija

7. „osoblje” znači osobe koje su uključene u obrazovanje, osposobljavanje ili neformalno učenje mladih bilo na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi. Ono može obuhvaćati učitelje, voditelje osposobljavanja, školsko vodstvo, sociopedagoške djelatnike i neobrazovno osoblje;

Izmjena

7. „osoblje” znači osobe koje su uključene u obrazovanje, osposobljavanje ili neformalno učenje mladih bilo na profesionalnoj ili dobrovoljnoj osnovi. Ono može obuhvaćati *profesore*, učitelje, voditelje osposobljavanja, školsko vodstvo, sociopedagoške djelatnike i neobrazovno osoblje;

Amandman 52

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 8.

Tekst koji je predložila Komisija

8. „sociopedagoški djelatnik” je *zaposlenik ili dobrovoljac uključen* u neformalno učenje;

Izmjena

8. „sociopedagoški djelatnik” je *osoba uključena* u neformalno, *formalno ili informalno* učenje;

Amandman 53

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 17.

Tekst koji je predložila Komisija

17. „aktivnost mladih” znači izvanškolska aktivnost (poput razmjene mladih, volontiranja) koju mlada osoba izvršava *bilo* pojedinačno ili u skupini te za koju je svojstven neformalan pristup učenju;

Izmjena

17. „aktivnost mladih” znači izvanškolska aktivnost (poput razmjene mladih, volontiranja *ili osposobljavanja mladih*) koju mlada osoba izvršava pojedinačno ili u skupini, *poglavito kroz organizacije mladih*, za koju je svojstven neformalan pristup učenju *te koja se može provoditi u sklopu sustava Europske putovnice vještina*;

Amandman 54

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 17.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

17a. „volontiranje” znači aktivnosti koje obuhvaćaju formalno, neformalno i informalno učenje te strukovno obrazovanje i osposobljavanje koje se poduzimaju dobrovoljno na temelju vlastitog slobodnog izbora i motivacije osobe, bez želje za financijskim dobitkom i u neprofitne svrhe te od kojih imaju koristi volonteri, oni koji primaju usluge volonterske udruge, zajednice i društvo u cjelini; aktivnost je neplaćena, no može uključivati povrat troškova izravno povezanih s aktivnošću volontiranja; vrši se u neprofitne svrhe i primarno se poduzima u sklopu nevladine organizacije pa stoga ne može biti motivirana materijalnim ili financijskim dobitkom; volontiranje se ne bi trebalo rabiti kao zamjena za plaćeno zaposlenje ili umjesto njega;

Obrazloženje

The definition is the same of the one used for the report on recognising and promoting cross-border voluntary activities in the EU (A7-0166/2012).

Amandman 55

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 18.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

18. „partnerstvo” znači sporazum između skupine ustanova **ili** organizacija u različitim državama **članicama** o provođenju zajedničke europske aktivnosti u području obrazovanja, osposobljavanja i mladih ili o uspostavljanju formalne ili neformalne mreže u relevantnom području.

18. „partnerstvo” znači sporazum između skupine ustanova **i/ili** organizacija u različitim državama **sudionicama** o provođenju zajedničke europske aktivnosti u području obrazovanja, osposobljavanja i mladih ili o uspostavljanju formalne ili neformalne mreže u relevantnom području.

Kad je riječ o sportu, označava sporazum s jednom trećom stranom ili više njih, poput sportskih organizacija ili sponzora, u različitim državama **članicama** kako bi se privuklo dodatne izvore potpore za ostvarenje željenih ishoda Programa.

Kad je riječ o sportu, označava sporazum s jednom trećom stranom ili više njih, poput sportskih organizacija ili sponzora, u različitim državama **sudionicama** kako bi se privuklo dodatne izvore potpore za ostvarenje željenih ishoda Programa. **Može se proširiti na ustanove i/ili organizacije iz trećih zemalja s ciljem jačanja kakvoće partnerstva;**

Amandman 56

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 19.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

19. „poduzeće” znači svi subjekti koji se bave gospodarskom aktivnošću u javnom ili privatnom sektoru, bez obzira na njihovu veličinu, pravni status ili gospodarski sektor u kojem posluju, uključujući socijalno gospodarstvo;

Briše se.

Amandman 57

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 20.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

20. „vještine” znači sposobnost primjene znanja i uporabe iskustvenog znanja za ispunjenje zadaća i rješavanje problema;

Briše se.

Amandman 58

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 21.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

21. „kompetencija” znači dokazana sposobnost korištenja znanjem, vještinama i stavovima odgovorno i autonomno u obrazovnom, socijalnom i

Briše se.

profesionalnom okruženju;

Amandman 59

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 23.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

23. „rezultati” znači sve podatke, znanje i informacije bez obzira na njihov oblik ili narav, bilo da se mogu ili ne mogu zaštititi, koji se proizvode tijekom aktivnosti te sva prateća prava, uključujući i prava intelektualnog vlasništva;

Briše se.

Amandman 60

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 26.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

26. „instrumenti **EU-a** za transparentnost” znači instrumenti koji pomažu zainteresiranim stranama da razumiju, cijene i po potrebi priznaju ishode i kvalifikacije obrazovanja diljem Unije;

26. „instrumenti **Unije** za transparentnost i **priznavanje**” znači instrumenti koji pomažu zainteresiranim stranama da razumiju, cijene, **uspoređuju** i po potrebi priznaju rezultate i kvalifikacije obrazovanja diljem Unije;

Objasnenje

This amendment aligns the definition of "EU transparency tools" with Recital 22, Article 9 and Article 10e, where a number of Union transparency and recognition tools are named.

Amandman 61

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 27.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

27. „zemlje susjedstva” znači zemlje i teritoriji navedeni u Prilogu Uredbi XX/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od X. YY. 2012. o uspostavi Europskog

27. „zemlje iz susjedstva” znači zemlje i teritoriji navedeni u Prilogu Uredbi (EU) br. XX/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od X. YY. 2012. o uspostavi

instrumenta za susjedstvo: Alžir, Armenija, Azerbajdžan, Bjelarus, Egipat, Gruzija, Izrael, Jordan, Libanon, Libija, Moldova, Maroko, Okupirani palestinski teritorij, Sirija, Tunis i Ukrajina. ***Dodatno se za aktivnosti podržane u području mladih i Rusija smatra susjednom zemljom;***

europskog instrumenta za susjedstvo: Alžir, Armenija, Azerbajdžan, Bjelarus, Egipat, Gruzija, Izrael, Jordan, Libanon, Libija, Moldova, Maroko, Okupirani palestinski teritorij, Sirija, Tunis i Ukrajina.

Amandman 62

Prijedlog Uredbe

Članak 2. – točka 28.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

28a. „sport na lokalnoj razini” znači organizirani sport koji na lokalnoj razini prakticiraju sportaši amateri, kao i sport za sve.

Amandman 63

Prijedlog Uredbe

Članak 3. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Programom će se podržati samo one mjere i aktivnosti koje predstavljaju potencijalnu europsku dodanu vrijednost i doprinose postizanju ***općeg cilja*** iz članka 4.

1. Programom će se podržati samo one mjere i aktivnosti koje predstavljaju potencijalnu europsku dodanu vrijednost i doprinose postizanju ***općih ciljeva Programa iz članka 4. te podizanju razine osviještenosti i poticanju razvoja zajedničkog europskog obrazovnog prostora.***

Amandman 64

Prijedlog Uredbe

Članak 3. – stavak 2. – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Europska dodana vrijednost mjera i aktivnosti iz Programa posebno će se jamčiti:

(Ne odnosi se na hrvatsku verziju.)

Amandman 65

Prijedlog Uredbe

Članak 3. – stavak 2. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

(a) njihovim *nadnacionalnim* značajem, posebno *nadnacionalnom mobilnošću i suradnjom kojoj* je cilj *dugoročan sistemski* učinak;

Izmjena

(a) njihovim *transnacionalnim* značajem, posebno *u odnosu na mobilnost i suradnju, čiji* je cilj *održiv* učinak;

Amandman 66

Prijedlog Uredbe

Članak 3. – stavak 2. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

(b) njihovom komplementarnošću i sinergijom s drugim *nacionalnim i međunarodnim* programima i politikama *te drugim programima i politikama Unije, čime će se omogućiti ekonomije razmjera i kritična masa;*

Izmjena

(b) njihovom komplementarnošću i sinergijom s drugim programima i politikama *na lokalnoj, regionalnoj i nacionalnoj razini, razini Unije te međunarodnoj razini;*

Amandman 67

Prijedlog Uredbe

Članak 3. – stavak 2. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) njihovim doprinosom djelotvornoj uporabi instrumenata Unije za *priznavanje kvalifikacija i transparentnost.*

Izmjena

(c) njihovim doprinosom djelotvornoj *i koordiniranoj* uporabi instrumenata Unije za *transparentnost i priznavanje.*

Amandman 68

Prijedlog Uredbe

Članak 4. – naslov

Tekst koji je predložila Komisija

Opći *cilj* Programa

Izmjena

Opći *ciljevi* Programa

Amandman 69

Prijedlog Uredbe

Članak 4. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Programom se *želi doprinijeti ciljevima strategije Europa 2020. i strateškog okvira za obrazovanje i osposobljavanje (ET 2020.), što uključuje odgovarajuća mjerila uspostavljena za te instrumente, obnovljenom okviru za Europsku suradnju u području mladih (2010. – 2018.), održivom razvoju trećih zemalja u području visokog obrazovanja i razvijanju europske dimenzije u sportu.*

Izmjena

1. Programom se *doprinosi ostvarenju:*

Objašnjenje

The amendments to Article 4 aim to spell out the main objectives of the various strategies and frameworks the Commission refers to.

Amandman 70

Prijedlog Uredbe

Članak 4. – stavak 1. – točka a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) ciljeva strategije Europa 2020., osobito glavnog obrazovnog cilja smanjenja prijevremenog napuštanja školovanja ispod 10 % i povećanja broja osoba u dobi od 30 do 34 godine koje dobivaju diplomu tercijarnog ili jednakovrijednog obrazovanja na najmanje 40 %;

Amandman 71

Prijedlog Uredbe

Članak 4. – stavak 1. – točka b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) ciljeva strateškog okvira za europsku

suradnju u obrazovanju i osposobljavanju (ET 2020.), uključujući odgovarajuća mjerila;

Amandman 72

Prijedlog Uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(c) cilja održivog razvoja trećih zemalja, posebno na područjima obrazovanja, osposobljavanja, mladih i razvoja vještina;

Amandman 73

Prijedlog Uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(d) ciljeva obnovljenog kopenhaškog procesa (2010. – 2020.);

Amandman 74

Prijedlog Uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka e (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(e) ciljeva obnovljenog Europskog programa za obrazovanje odraslih;

Amandman 75

Prijedlog Uredbe
Članak 4. – stavak 1. – točka f (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(f) ukupnih ciljeva obnovljenog okvira za europsku suradnju u području povezanom s mladima (2010. □ 2018.); i

Amandman 76

Prijedlog Uredbe

Članak 4. – stavak 1. – točka g (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(g) cilja razvijanja europske dimenzije u sportu, posebno sportu na lokalnoj razini, u skladu s radnim planom Unije za sport, uzimajući u obzir dodanu vrijednost sporta za kulturnu i povijesnu baštinu Unije.

Amandman 77

Prijedlog Uredbe

Članak 4. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Posebno se želi doprinijeti postizanju sljedećih glavnih ciljeva strategije Europa 2020.:

Briše se.

(a) smanjenje stopa prijevremenog napuštanja školovanja;

(b) povećanje dovršenja treće razine obrazovanja za studente od 30 do 34 godine starosti.

Amandman 78Prijedlog Uredbe

Članak 4. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. U sklopu Programa promiču se i europske vrijednosti usadene u članak 2. Ugovora o Europskoj uniji.

Amandman 79

Prijedlog Uredbe Članak 5. – naslov

Tekst koji je predložila Komisija

Posebni ciljevi

Izmjena

Posebni ciljevi **Programa**

Objašnjenje

The intention is to outline specific objectives for the entire Programme before starting a new Chapter on education and training. Sector-specific objectives shall be added in each Chapter.

Amandman 80

Prijedlog Uredbe Članak 5. – stavak 1. – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

Programom će se nastojati ostvariti sljedeći posebni ciljevi na području obrazovanja, osposobljavanja i mladih:

Izmjena

1. Osim općih ciljeva iz članka 4., posebni ciljevi Programa su sljedeći:

Amandman 81

Prijedlog Uredbe Članak 5. – stavak 1. – točka a – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

(a) unaprijediti stupanj ključnih kompetencija i vještina bitnih za tržište rada i društvo te stupanj sudjelovanja mladih u demokratskom životu u Europi, osobito širenjem mogućnosti za obrazovnu mobilnost za mlade osobe, učenike, administrativno osoblje i sociopedagoške djelatnike te jačanjem suradnje između obrazovanja, mladih i ***tržišta*** rada;

Izmjena

(a) unaprijediti stupanj ključnih kompetencija i vještina, ***uključujući društvene vještine***, bitnih za tržište rada i društvo, ***pospješiti osobni razvoj i promicati socijalnu koheziju i uključenost ugroženih skupina koje su u opasnosti od obrazovne zapostavljenosti*** te ***povećati*** stupanj sudjelovanja mladih u demokratskom životu u Europi, osobito širenjem mogućnosti za obrazovnu mobilnost za mlade osobe, učenike, administrativno osoblje i sociopedagoške djelatnike te jačanjem suradnje između obrazovanja, mladih i ***svijeta*** rada; ***s tim u***

vezi, Komisija i države članice trebaju se pobrinuti da i mladi ljudi koji dolaze iz socijalno ugroženih sredina mogu sudjelovati u programu;

Amandman 82

Prijedlog Uredbe

Članak 5. □ stavak 1. □ točka a – alineja

Tekst koji je predložila Komisija

povezani pokazatelji:

postotak sudionika koji su unaprijedili svoje ključne kompetencije i/ili vještine koje su važne za njihovu zapošljivost;

postotak mladih sudionika koji tvrde da su bolje pripremljeni za sudjelovanje u društvenom i političkom životu;

Izmjena

(Povezani pokazatelji preneseni su u novi prilog.)

Amandman 83

Prijedlog Uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka b – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

(b) poticati poboljšanje kakvoće, izvrsnost u inovacijama i internacionalizaciju na razini **obrazovnih** ustanova **te u radu s mladima**, osobito jačanjem transnacionalne suradnje između ustanova za obrazovanje i osposobljavanje **tj.** organizacija za mlade i drugih zainteresiranih strana;

Izmjena

(b) poticati poboljšanje kakvoće, izvrsnost u inovacijama, **socijalnu uključivost i pristup kao** i internacionalizaciju na razini ustanova **za obrazovanje i osposobljavanje i na razini rada mladih**, osobito jačanjem transnacionalne suradnje između ustanova za obrazovanje i osposobljavanje **ili** organizacija za mlade i drugih zainteresiranih strana;

Amandman 84

Prijedlog Uredbe

Article 5 – paragraph 1 – point b – indent

Tekst koji je predložila Komisija

povezani pokazatelj: postotak organizacija koje su sudjelovale u programu i koje su

Izmjena

(Povezani pokazatelj prenesen je u novi

razvile/usvojile inovativne metode

prilog.)

Amandman 85

Prijedlog Uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka c – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

(c) promicati oblikovanje europskog prostora cjeloživotnog učenja, inicirati reforme politika na nacionalnoj razini, poticati modernizaciju na području obrazovanja i osposobljavanja uključujući i neformalno **učenje**, te podržati europsku suradnju na području mladih, osobito pojačanom političkom suradnjom, boljom upotrebom alata za priznavanje i transparentnost te širenjem dobrih praksi;

Izmjena

(c) promicati oblikovanje europskog prostora cjeloživotnog učenja, inicirati reforme politika na **lokalnoj, regionalnoj i** nacionalnoj razini, poticati modernizaciju na području obrazovanja i stručnog osposobljavanja uključujući i neformalno **obrazovanje** te podržati europsku suradnju na području mladih, osobito pojačanom političkom suradnjom, boljom upotrebom instrumenata za priznavanje i transparentnost te širenjem dobrih praksi, **uključujući mjere kojima se želi smanjiti administrativno opterećenje**;

Amandman 86

Prijedlog Uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka c – alineja

Tekst koji je predložila Komisija

povezani pokazatelj: broj država članica koje se koriste rezultatima otvorenih metoda koordinacije u razvoju svojih nacionalnih politika;

Izmjena

(Povezani pokazatelj prenesen je u novi prilog.)

Amandman 87

Prijedlog Uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka d – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

(d) unaprijediti međunarodnu dimenziju obrazovanja, **stručnog** osposobljavanja **i mladih**, osobito na području visokog obrazovanja, jačanjem privlačnosti institucija visokog obrazovanja **Unije i**

Izmjena

(d) unaprijediti međunarodnu dimenziju obrazovanja **i** osposobljavanja, osobito **suradnjom između institucija Unije i trećih zemalja** na području **strukovnog obrazovanja i osposobljavanja te** visokog

poticanjem vanjskog djelovanja Unije, što obuhvaća razvojne ciljeve Unije promicanjem mobilnosti i suradnje između institucija visokog obrazovanja EU-a i trećih zemalja te ciljanom izgradnjom kapaciteta u trećim zemljama;

obrazovanja jačanjem privlačnosti institucija visokog obrazovanja i istraživačkih institucija u Uniji kao dopunom programu Marie Skłodowska-Curie;

Amandman 88

Prijedlog Uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka d – alineja

Tekst koji je predložila Komisija

povezani pokazatelj: broj institucija visokog obrazovanja izvan EU-a koje su uključene u aktivnosti mobilnosti i suradnje;

Izmjena

(Povezani pokazatelj prenesen je u novi prilog.)

Amandman 89

Prijedlog Uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka da (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

(da) podržati vanjsko djelovanje Unije, uključujući njezine razvojne ciljeve, promicanjem mobilnosti i suradnje između ustanova visokog obrazovanja u Uniji i u trećim zemljama i ciljanom izgradnjom kapaciteta u trećim zemljama, ako je to relevantno i u skladu s ciljevima zacrtanim u instrumentima vanjskog financiranja iz kojih dolaze sredstva za financiranje djelovanja;

Izmjena

Amandman 90

Prijedlog Uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka e – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

(e) poboljšati poučavanje i učenje stranih jezika te poticati jezičnu raznolikost;

Izmjena

(e) poboljšati poučavanje i učenje stranih jezika te poticati **međukulturnu osviještenost i široku** jezičnu raznolikost u

Uniji,

Amandman 91

Prijedlog Uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka e – alineja

Tekst koji je predložila Komisija

povezani pokazatelj: postotak sudionika koji su povećali svoje jezične vještine

Izmjena

(Povezani pokazatelj prenesen je u novi prilog.)

Amandman 92

Prijedlog Uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka f – alineja

Tekst koji je predložila Komisija

povezani pokazatelj: broj studenata koji prolaze osposobljavanje u sklopu aktivnosti programa Jean Monnet.

Izmjena

(Povezani pokazatelj prenesen je u novi prilog.)

Amandman 93

Prijedlog Uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka fa (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(fa) povećati pristup lokalnom sportu pružanjem potpore neprofitnim organizacijama koje se bave sportskim aktivnostima i onima koje organiziraju nekomercijalna sportska događanja;

Amandman 94

Prijedlog Uredbe

Članak 5. – točka f b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(fb) promicati suradnju među različitim sektorima uključenima u područja

obrazovanja, osposobljavanja i mladih.

Obrazloženje

The amendment wishes to increase the room for cooperation among the different sectors (e.g. projects involving formal and non formal education) and instruct the commission to make sure such opportunities are present throughout the programme

Amandman 95

Prijedlog Uredbe

Članak 5. – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1a. U sklopu Programa poseban se naglasak stavlja na pružanje jednakog pristupa uključivom i kvalitetnom obrazovanju na svim razinama za učenike sa zdravstvenim poteškoćama ili invaliditetom i za one koji dolaze iz socijalno ugroženih sredina poput Roma.

Amandman 96

Prijedlog Uredbe

Članak 5. – stavak 1.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1b. U svrhe ocjenjivanja Programa, u Prilogu I. navode se mjerljivi i relevantni pokazatelji u odnosu na svaki posebni cilj. Za vrijeme trajanja programa, u skladu s člankom 27., ti se pokazatelji mogu mijenjati delegiranim aktima.

Amandman 97

Prijedlog Uredbe

Poglavlje II. (novo) – naslov (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

***POGLAVLJE II.
Obrazovanje i osposobljavanje***

Amandman 98

Prijedlog Uredbe Članak 5.a (novi) – naslov (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 5a
Sektori i zaštićena imena

Amandman 99

Prijedlog Uredbe Članak 5.a (novi) – uvodni tekst (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Na području obrazovanja i osposobljavanja u okviru Programa podupiru se i sektorske i horizontalne aktivnosti u sljedećim sektorima povezanim s određenim zaštićenim imenima:

Amandman 100

Prijedlog Uredbe Članak 5.a (novi) – točka a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) „Comenius” za školsko obrazovanje;

Amandman 101

Prijedlog Uredbe Članak 5.a (novi) – točka b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) „Erasmus” za visoko obrazovanje;

Amandman 102

Prijedlog Uredbe
Članak 5.a (novi) – točka c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(c) „Erasmus Mundus” za međunarodnu suradnju u visokom obrazovanju;

Obrazloženje

This amendment adds Erasmus Mundus for the importance of the international cooperation in higher education

Amandman 103

Prijedlog Uredbe
Članak 5.a (novi) – točka d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(d) „Leonardo da Vinci” za strukovno obrazovanje i osposobljavanje;

Amandman 104

Prijedlog Uredbe
Članak 5.a (novi) – točka e (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(e) „Grundtvig” za obrazovanje odraslih.

Amandman 105

Prijedlog Uredbe
Članak 5.b (novi) – naslov (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 5b

Posebni ciljevi na području obrazovanja i osposobljavanja

Obrazloženje

For the sake of clarity and transparency, it is important to identify specific objectives in the

field of education in the text.

Amandman 106

Prijedlog Uredbe
Članak 5.b (novi) – uvodni tekst (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

U skladu s člancima 4. i 5. Programom se teži ostvarenju sljedećih ciljeva na području obrazovanja i osposobljavanja:

Amandman 107

Prijedlog Uredbe
Članak 5.b (novi) – točka a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) Kad je riječ o sastavnici Comenius (školsko obrazovanje), Programom se nastoji poboljšati kakvoća školskog obrazovanja, osobito poticati učenike da uče i stječu vještine učenja, promicati pravednost, socijalnu koheziju i aktivno građanstvo među učenicima te unaprijediti pedagoške pristupe i upravljanje školama uz pomoć povećane obrazovne mobilnosti obrazovnog osoblja, proširenog partnerstva među školama i učeničke mobilnosti u kontekstu školskih partnerstava i podrške umreživanju i razmjeni najboljih praksi.

Amandman 108

Prijedlog Uredbe
Članak 5.b (novi) – točka b (nova)

(b) Kad je riječ o sastavnicama Erasmus (visoko obrazovanje) i Erasmus Mundus (međunarodna suradnja u visokom obrazovanju), Programom se nastoji jačati izvrsnost i kakvoća u europskom prostoru visokog obrazovanja i njegova privlačnost u globalnom smislu povećanom transparentnošću i priznavanjem svih njegovih kvalifikacija visokog obrazovanja, povećanom obrazovnom mobilnošću studenata i osoblja te suradnjom i promicanjem kakvoće programa sa združenim akademskim stupnjevima među ustanovama visokog obrazovanja u zemljama sudionicama i među ustanovama visokog obrazovanja u zemljama sudionicama i onima u trećim zemljama. Njime se osobito učvršćuje doprinos visokog obrazovanja procesu inovacije poboljšanom suradnjom između ustanova visokog obrazovanja i istraživačkih ustanova, poduzeća i lokalnih zajednica.

Obrazloženje

Due to the considerable differences between the educational sectors covered by the Programme, it is necessary to specify sector-specific objectives.

Amandman 109

Prijedlog Uredbe

Članak 5.b (novi) – točka c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(c) Kad je riječ o sastavnici Leonardo da Vinci (strukovno obrazovanje i osposobljavanje), Programom se nastoji poduprijeti zapošljivost mladih osoba povećanom obrazovnom mobilnošću učenika u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju, uključujući mlade nezaposlene tražitelje zaposlenja na početku radnog vijeka i osoblje, promicanjem kvalitetnog stažiranja i naukovanja te transparentnošću, usporedivošću i priznavanjem kvalifikacija i kompetencija strukovnog obrazovanja, čime su obuhvaćene i one ostvarene neformalnim i informalnim učenjem. Njime se također učvršćuje doprinos strukovnog obrazovanja i osposobljavanja procesu inovacije povećanom suradnjom s ustanovama trećih zemalja te s organizacijama koje pružaju mogućnosti učenja, poduzećima, socijalnim partnerima i drugim relevantnim subjektima.

Amandman 110

Prijedlog Uredbe

Članak 5.b (novi) – točka d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(d) Kad je riječ o sastavnici Grundtvig (obrazovanje odraslih), Programom se nastoji poboljšati pedagoške pristupe i upravljanje organizacija za obrazovanje odraslih te posebno promicati putove fleksibilnog učenja, pismenosti odraslih, vještine računanja odraslih i aktivnog starenja, povećanom obrazovnom mobilnošću osoblja u obrazovanju odraslih i proširenom suradnjom između organizacija uključenih u obrazovanje odraslih uz osobit naglasak na obrazovne potrebe zapostavljenih skupina.

Obrazloženje

Due to the considerable differences between the educational sectors covered by the Programme, it is necessary to specify sector-specific objectives.

Amandman 111

Prijedlog Uredbe

Članak 6. – stavak 1. – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

1. U sklopu Programa *će se* na području obrazovanja, osposobljavanja *i mladih nastojati* ostvariti njegovi ciljevi sljedećim trima vrstama *aktivnosti*:

Izmjena

1. U sklopu Programa na području obrazovanja *i* osposobljavanja *nastoje se* ostvariti njegovi ciljevi sljedećim trima vrstama *mjera*:

Amandman 112

Prijedlog Uredbe

Članak 6. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

(b) suradnja na inovacijama *i dobroj praksi i*

Izmjena

(b) Suradnja na inovacijama *i razmjena dobre prakse,*

Amandman 113

Prijedlog Uredbe

Članak 6. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Kad je riječ o mjerama iz stavka 1. za koje se financiranje ostvaruje iz instrumenta za razvojnu suradnju ili Europskog razvojnog fonda, sve mjere moraju poštovati ciljeve i načela Uredbe (EZ) br. 1905/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2006. o uspostavljanju instrumenta financiranja za razvojnu suradnju¹ (Uredba o instrumentu za razvojnu suradnju), odnosno Sporazuma o partnerstvu zemalja AKP-a i EU-a. Posebno kad financijska sredstva dolaze iz instrumenta

za razvojnu suradnju poštuju se kriteriji za službenu razvojnu pomoć koje je odredio Odbor za razvojnu pomoć Organizacije za gospodarsku suradnju i razvoj, kako je utvrđeno u članku 2. stavku 2. Uredbe o instrumentu za razvojnu pomoć.

¹ *SL L 378, 27.12.2006., str. 41.*

Amandman 114

Prijedlog Uredbe Članak 6.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 6.a

Mjerama iz članka 6. stavka 1. obuhvaćaju se ili međusektorski projekti kojima se povezuju razni sektori obrazovanja i osposobljavanja ili projekti usmjereni na sektore koji su upućeni na jedan od sektora povezanih s određenim zaštićenim imenima.

Amandman 115

Prijedlog Uredbe Članak 7. – stavak 1. – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. U okviru aktivnosti **obrazovne mobilnosti** pojedinaca **podržat će se**:

1. U okviru aktivnosti „**Obrazovna mobilnost** pojedinaca” **podržavaju se sljedeće aktivnosti u zemljama sudionicama iz članka 18.:**

Obrazloženje

For the sake of transparency, it is important to identify sector-specific activities in the text.

Amandman 116

Prijedlog Uredbe

Članak 7. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

(a) **transnacionalna** mobilnost u visokom obrazovanju **i strukovnom osposobljavanju** studenata **i mladih osoba uključenih u neformalne aktivnosti između zemalja sudionica kako se navodi u članku 18. Ta mobilnost može imati oblik** studija u partnerskoj ustanovi, stažiranja u inozemstvu **ili sudjelovanje u aktivnostima za mlade, posebno u volontiranju. Akademska mobilnost na razini magistarskih studija poticat će se preko instrumenta jamstva za studentske zajmove kako se navodi u članku 14. stavku 3.;**

Izmjena

(a) mobilnost **studenata** u visokom obrazovanju **(uključujući doktorske kandidate) u obliku** studija u partnerskoj ustanovi **ili** stažiranja, **čime je obuhvaćeno pomaganje u svojstvu asistenta, u inozemstvu pod zaštićenim imenom „Erasmus“; stažiranje i asistiranje može se novim diplomiranim studentima produžiti do 12 mjeseci nakon njihova stjecanja diplome. Mobilnost može obuhvaćati prenošenje informacija pojedinačnih učenika;**

Amandman 117

Prijedlog Uredbe

Članak 7. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

(b) **transnacionalna** mobilnost **osoblja unutar zemalja sudionica kako se navodi u članku 18. Ta mobilnost može imati oblik** poučavanja **ili sudjelovanja u aktivnostima profesionalnog razvoja u inozemstvu.**

Izmjena

(b) **akademska** mobilnost **na razini magistarskih studija preko europskog instrumenta jamstva za studentske zajmove („instrument“)** kako se navodi u članku 14. stavku 3.;

Amandman 118

Prijedlog Uredbe

Članak 7. – stavak 1. – točka ba (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ba) **mobilnost studenata u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju u obliku studija u partnerskoj ustanovi ili stažiranja, čime je obuhvaćeno pomaganje u svojstvu asistenta, ili**

naukovanja u inozemstvu pod zaštićenim imenom „Leonardo da Vinci“; stažiranje, asistiranje i naukovanje može se novim diplomiranim studentima produljiti do 12 mjeseci nakon njihova stjecanja diplome;

Amandman 119

Prijedlog Uredbe

Članak 7. – stavak 1. – točka bb (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(bb) mobilnost osoblja na području školskog obrazovanja (Comenius), visokog obrazovanja (Erasmus), strukovnog obrazovanja i osposobljavanja (Leonardo da Vinci) i obrazovanja odraslih (Grundtvig). Ta mobilnost može imati oblik poučavanja, uključujući pomaganja u svojstvu asistenta, ili sudjelovanja u aktivnostima profesionalnog razvoja u inozemstvu.

Amandman 120

Prijedlog Uredbe

Članak 7. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Tom aktivnošću poticat će se i **transnacionalna** mobilnost studenata, **mladih osoba** i osoblja u treće zemlje i iz njih kad je riječ o visokom obrazovanju, što obuhvaća i mobilnost organiziranu na temelju združenih, dvostrukih ili višestrukih akademskih stupnjeva visoke kakvoće ili združenih poziva, **kao i neformalnog učenja**.

2. Tom aktivnošću poticat će se i mobilnost studenata i osoblja u treće zemlje i iz njih kad je riječ o visokom obrazovanju, što obuhvaća i mobilnost organiziranu na temelju združenih, dvostrukih ili višestrukih akademskih stupnjeva visoke kakvoće ili združenih poziva **pod zaštićenim imenom „Erasmus Mundus“**.

Amandman 121

Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 1. – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. **Aktivnostima suradnje** na inovacijama i dobroj praksi **podržat će se**:

1. **Suradnja** na inovacijama i dobroj praksi **primjenjuje se na Comenius, Erasmus, Leonardo da Vinci i Grundtvig na međusektorskom planu ili u sklopu određenog sektora i ima oblik**:

Obrazloženje

For the sake of transparency, it is important to identify sector-specific activities in the text.

Amandman 122

Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) **transnacionalna strateška partnerstva** između organizacija uključenih u **aktivnosti na području obrazovanja, osposobljavanja i mladih ili u druge relevantne sektore u sklopu kojih se razvijaju i provode zajedničke inicijative i promiče** razmjena iskustava **i iskustvenog znanja**;

(a) **strateških partnerstava** između organizacija **i/ili ustanova** uključenih u **obrazovanje, osposobljavanje ili razvoj vještina i/ili ostalih relevantnih sudionika, uključujući organizacije civilnog društva i socijalne partnere, s ciljem razvijanja i provođenja zajedničkih inicijativa i promicanja uzajamnog učenja i** razmjena iskustava.

Obrazloženje

Where appropriate, social partners should be involved in partnership actions.

Amandman 123

Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 1. – točka a – podstavak 2. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Strateška partnerstva mogu obuhvaćati združene obrazovne projekte za učenike i njihove učitelje u obliku razmjena razreda i pojedinaca, što uključuje dugoročnu mobilnost, radi povećanja jezičnih vještina, aktivnoga građanstva i međukulturne osviještenosti ili razvijanja

i prenošenja najboljih obrazovnih praksi. Strateška partnerstva u visokom obrazovanju mogu obuhvaćati intenzivne programe za promicanje multidisciplinarne suradnje i razmjene znanja među studentima i predavačima;

Amandman 124

Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 1. – točka a – podstavak 3. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

U tom se okviru posebna pozornost posvećuje međusektorskim aktivnostima i projektima između različitih obrazovnih sektora i mladima;

Amandman 125

Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 1. – točka b – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) *transnacionalna partnerstva* između *poduzeća i obrazovnih* ustanova u obliku:

(b) *transnacionalnih partnerstava* između *svijeta rada* i ustanova *za obrazovanje i osposobljavanje* u obliku:

Amandman 126

Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 1. – točka b – alineja 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

saveza znanja između ustanova visokog obrazovanja i *poduzeća koji* promiču kreativnost, inovacije i poduzetništvo ponudom relevantnih obrazovnih mogućnosti, što obuhvaća razvoj novih kurikuluma;

saveza znanja između, *osobito*, ustanova visokog obrazovanja i *svijeta rada u sklopu kojih se* promiču kreativnost, inovacije, *obrazovanje koje se temelji na iskustvu* i poduzetništvo ponudom relevantnih obrazovnih mogućnosti, što obuhvaća razvoj novih kurikuluma *i metoda osposobljavanja;*

Amandman 127

Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 1. – točka b – alineja 2.

Tekst koji je predložila Komisija

saveza za sektorske vještine između **ustanova za obrazovanje i osposobljavanje i poduzeća koji promiču zapošljivost, stvaraju nove kurikulume značajne** za pojedine sektore, **razvijaju inovativne načine strukovnog učenja** i osposobljavanja te **stavljaju u praksu instrumente prepoznatljivosti diljem** Unije;

Izmjena

saveza za sektorske vještine između pružatelja usluga obrazovanja i osposobljavanja i **svijeta rada koji teže promicanju zapošljivosti, čime se doprinosi stvaranju novih kurikuluma značajnih** za pojedine sektore **ili međusektorskih kurikuluma, razvijanju inovativnih načina poučavanja** i osposobljavanja, **uključujući uporabu informacijsko-komunikacijske tehnologije**, te **stavljaju u praksu instrumenata** Unije za transparentnost i priznavanje u skladu s mjerama unutarnje politike;

Amandman 128

Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 1. – točka ba (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

(ba) partnerstava između regionalnih i lokalnih vlasti nadležnih za svaki vid obrazovanja s ciljem poticanja međuregionalne suradnje, uključujući prekograničnu regionalnu suradnju;

Izmjena

Amandman 129

Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) **platforme** za informatičku podršku, koje uključuju e-Twinning, čime su obuhvaćeni **obrazovni sektori i mladi** te čime se omogućuju uzajamno učenje, virtualna mobilnost i razmjena najboljih praksi i otvaranje pristupa sudionicima iz zemalja u susjedstvu.

Izmjena

(c) **platformi** za informatičku podršku, koje **osobito** uključuju e-Twinning, čime su obuhvaćeni **svi sektori obrazovanja i osposobljavanja** te čime se omogućuju uzajamno učenje, virtualna mobilnost i razmjena najboljih praksi **kao dopuna obrazovnoj mobilnosti** i otvaranje pristupa

sudionicima iz zemalja u susjedstvu.

Amandman 130

Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Tom će se aktivnošću **podržati** i razvoj, izgradnja kapaciteta, regionalna integracija, razmjena znanja i procesi osuvremenjivanja preko partnerstava između ustanova **visokog obrazovanja** Unije i trećih zemalja, **kao i onih u sektoru mladih**, osobito za uzajamno učenje i zajedničke obrazovne projekte, promičući regionalnu suradnju, posebice sa zemljama u susjedstvu.

Izmjena

2. Tom se aktivnošću **podržava** i razvoj, izgradnja kapaciteta, regionalna integracija, razmjena znanja i procesi osuvremenjivanja preko partnerstava između ustanova Unije i trećih zemalja **na područjima visokog obrazovanja (Erasmus Mundus) i strukovnog obrazovanja i osposobljavanja**, osobito za uzajamno učenje i zajedničke obrazovne projekte, promičući regionalnu suradnju, posebice sa zemljama u susjedstvu, **te se pomaže unapređenju mogućnosti plasiranja strukovnog osposobljavanja dostupnih mladim osobama u kvalitativnom i kvantitativnom smislu.**

Aktivnosti za koje se sredstva preuzimaju iz instrumenta za razvojnu suradnju ili Europskog razvojnog fonda doprinose održivu razvoju partnerskih zemalja i temelje se na nacionalnim i regionalnim razvojnim strategijama i s njima se usklađuju.

Amandman 131

Prijedlog Uredbe

Članak 9. – stavak 1. – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

1. **Aktivnostima podrške** reformi politike obuhvaćene su aktivnosti započete na razini Unije koje su povezane s:

Izmjena

1. **Podrškom** reformi politike **na području obrazovanja i osposobljavanja** obuhvaćene su **između ostalog** aktivnosti započete na razini Unije koje su povezane s:

Amandman 132

Prijedlog Uredbe

Članak 9. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

(a) **aktivnostima povezanim** s provedbom političkog plana Unije na području obrazovanja, osposobljavanja **i mladih** (otvorene metode koordinacije) kao i s bolonjskim i kopenhaškim procesom **te strukturiranim dijalogom s mladim osobama**;

Izmjena

(a) provedbom političkog plana Unije na području obrazovanja **i osposobljavanja u kontekstu** otvorene metode koordinacije kao i s bolonjskim i kopenhaškim procesom, **osobito s tematskim mrežama stručnjaka i organizacijama usmjerenima na utvrđivanje i prenošenje relevantne dobre prakse i inovacije u svim obrazovnim sektorima**;

Amandman 133

Prijedlog Uredbe

Članak 9. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

(b) primjenom instrumenata Unije za transparentnost u zemljama sudionicama, a osobito Europassa, europskog okvira kvalifikacija, Europskog sustava prikupljanja i prenošenja kredita (ECTS), Europskog sustava kredita u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju (ECVET) te s podrškom mrežama diljem EU-a;

Izmjena

(b) primjenom instrumenata Unije za **priznavanje i** transparentnost u zemljama sudionicama, a osobito Europassa, europskog okvira kvalifikacija (**EQF**), Europskog sustava prikupljanja i prenošenja kredita (ECTS), Europskog sustava kredita u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju (ECVET), **Europskog referentnog okvira za osiguranje kakvoće u strukovnom obrazovanju i osposobljavanju (EQAVET), Europskog registra za osiguravanje kakvoće (EQAR), Europskog udruženja za osiguranje kakvoće u visokom obrazovanju (ENQA), Youthpassa** te s podrškom mrežama diljem EU-a;

Amandman 134

Prijedlog Uredbe

Članak 9. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) političkim dijalogom s relevantnim europskim zainteresiranim stranama na području obrazovanja, osposobljavanja *i mladih*;

Izmjena

(c) političkim dijalogom s relevantnim europskim zainteresiranim stranama na području obrazovanja *i osposobljavanja omogućenim konkretnom i održivom administrativnom i financijskom potporom europskim organizacijama aktivnima na tom području*;

Obrazloženje

Most of the associations active in E&T are concerned by the lack of a structured dialogue in the field of E&T that could further develop the cooperation in this field. Furthermore a genuine civil dialogue with civil society requires this sustainable support and European networks proved their EU added value and impact along the years,

Amandman 135

Prijedlog Uredbe

Članak 9. – stavak 1. – točka ca (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ca) konkretnom i održivom potporom dodjelom operativnih bespovratnih sredstava europskim udrugama civilnog društva aktivnima na područjima obrazovanja i osposobljavanja, cjeloživotnog učenja i mladih;

Amandman 136

Prijedlog Uredbe

Članak 9. – stavak 1. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(d) **Europskim forumom mladih**, Nacionalnim centrima za akademsko priznavanje (NARIC), mrežama Eurydice, Euroguidance *i Eurodesk*, kao i nacionalnim centrima za podršku inicijative eTwinning, nacionalnim centrima Europass i nacionalnim informacijskim uredima u zemljama iz susjedstva i zemljama pristupnicama, zemljama kandidatkinjama i potencijalnim

(d) Nacionalnim centrima za akademsko priznavanje (NARIC), mrežama Eurydice *i Euroguidance*, kao i nacionalnim centrima za podršku inicijative eTwinning, nacionalnim centrima Europass i nacionalnim informacijskim uredima, **osobito** u zemljama iz susjedstva i zemljama pristupnicama, zemljama kandidatkinjama i potencijalnim zemljama kandidatkinjama koje ne sudjeluju u

zemljama kandidatkinjama koje ne sudjeluju u potpunosti u programu.

potpunosti u Programu.

Justification.

Youth issues are covered in the new Youth Chapter.

Amandman 137

Prijedlog Uredbe

Članak 10. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) podržati aktivnosti akademskih ustanova ili udruženja aktivnih na području **studija** europske integracije i podržati oznaku izvrsnosti Jean Monnet.

(b) podržati aktivnosti akademskih ustanova ili udruženja aktivnih na području europske integracije i podržati oznaku izvrsnosti Jean Monnet.

Obrazloženje

The aim is widen the scope of the European Integration activities founded through this article.

Amandman 138

Prijedlog Uredbe

Članak 10. – točka c – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(c) podržati sljedeće **europske akademske** ustanove koje slijede ciljeve od europskog interesa:

(c) podržati sljedeće ustanove koje slijede ciljeve od europskog interesa:

Amandman 139

Prijedlog Uredbe

Članak 10. – točka c – podtočka ii.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ii) Europski institut za javnu upravu (EIPA) u Maastrichtu;

Amandman 140

Prijedlog Uredbe

Članak 10. – točka c – podtočka ii.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(iib) Europsku pravnu akademiju u Trieru;

Amandman 141

Prijedlog Uredbe

Članak 10. – točka c – podtočka ii.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(iic) Europsku agenciju za razvoj obrazovanja za učenike i studente s posebnim potrebama u Odenseu;

Amandman 142

Prijedlog Uredbe

Članak 10. – točka c – podtočka ii.d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(iid) Međunarodni centar za europsko osposobljavanje (CIFE) u Nici.

Amandman 143

Prijedlog Uredbe

Poglavlje II.a (novo) – naslov (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Poglavlje II.a

Mladi

Obrazloženje

For the sake of transparency, visibility and continuity, it is crucial to insert a separate Chapter on Youth in the text.

Amandman 144

Prijedlog Uredbe

Članak 10.a (novi) – naslov (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 10.a

Posebni ciljevi

Obrazloženje

The youth sector needs to have specific objectives that are concrete, efficient and independent from those provided for the educational sectors.

Amandman 145

Prijedlog Uredbe

Članak 10.a (novi) – stavak 1. (novi) – uvodni tekst (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

U skladu s člancima 4. i 5., te osobito s ciljevima obnovljenog okvira za europsku suradnju na području povezanom s mladima (2010. □ 2018.), Program slijedi sljedeće posebne ciljeve na području mladih:

Amandman 146

Prijedlog Uredbe

Članak 10.a (novi) – stavak 1. (novi) – točka a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) poticati međukulturno učenje, uzajamno razumijevanje, socijalnu uključenost i solidarnost, aktivno građanstvo, snošljivost i europsku osviještenost mladih osoba, osobito onih sa slabijim mogućnostima, u zemljama sudionicama te među zemljama sudionicama i trećim zemljama, preko mobilnosti, međukulturnog dijaloga i razmjena;

Amandman 147

Prijedlog Uredbe

Članak 10.a (novi) - stavak 1. (novi) - točka b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) unaprijediti međunarodnu dimenziju aktivnosti mladih u komplementarnosti s vanjskim djelovanjem Unije, posebno suradnjom između Unije i zainteresiranih strana iz trećih zemalja te međunarodnih organizacija;

Amandman 148

Prijedlog Uredbe

Članak 10.a (novi) – točka c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(c) razvijati strukture podrške za mlade te ciljanom izgradnjom kapaciteta unaprijediti ulogu sociopedagoških djelatnika i organizacija i u trećim zemljama;

Amandman 149

Prijedlog Uredbe

Članak 10.a (novi) – stavak 1. (novi) - točka d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(d) poticati razvoj zapošljavanja mladih pojačanom europskom suradnjom, umreživanjem organizacija mladih i/ili drugih relevantnih zainteresiranih strana te stručnim osposobljavanjem sociopedagoških djelatnika;

Amandman 150

Prijedlog Uredbe

Članak 10.a (novi) – stavak 1. (novi) - točka e (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(e) kad je riječ o mladima, dopuniti političke reforme na lokalnoj, regionalnoj i nacionalnoj razini te širenjem i razmjenom dobrih praksa podržati razvoj znanja i politike za mlade utemeljene na dokazima;

Amandman 151

Prijedlog Uredbe

Članak 10.a (novi) – stavak 1. (novi) – točka f (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(f) omogućiti priznavanje rezultata neformalnog obrazovanja i informalnog učenja među mladima, posebno boljom primjenom instrumenata Unije za transparentnost i priznavanje.

Amandman 152

Prijedlog Uredbe

Article 10 b (new) – title (new)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 10.b

Aktivnosti Programa

Amandman 153

Prijedlog Uredbe

Članak 10.b (novi) – stavak 1. (novi) – uvodni tekst (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Kad je riječ o mladima, ciljevi koji su dijelom Programa ostvaruju se sljedećim trima vrstama mjera:

Obrazloženje

In order to maintain the streamlined approach allowing for synergies within the Programme, the Youth Chapter will follow the structure of the Education and training Chapter based on the three key actions.

Amandman 154

Prijedlog Uredbe

Članak 10.b (novi) - stavak 1. (novi) - točka a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

**(a) Obrazovna mobilnost pojedinaca:
Mladi u pokretu;**

Amandman 155

Prijedlog Uredbe

Članak 10.b (novi) - stavak 1. (novi) - točka b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

**(b) Suradnja na inovacijama i dobroj
praksi: Mladi surađuju;**

Amandman 156

Prijedlog Uredbe

Članak 10.b – stavak 1. (novi) – točka c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

**(c) Podrška reformi politike: Mladi
odlučuju**

Amandman 157

Prijedlog Uredbe

Članak 10.c (novi) – naslov (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 10.c

***Obrazovna mobilnost pojedinaca: Mladost
u pokretu***

Amandman 158

Prijedlog Uredbe

Članak 10.c (novi) – stavak 1. (novi) – uvodni tekst (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Obrazovna mobilnost pojedinaca u području mladih obuhvaća:

Amandman 159

Prijedlog Uredbe

Članak 10.c (novi) – stavak 1. (novi) – točka a (nova) - uvodni tekst (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) mobilnost mladih ljudi uključenih u neformalno obrazovanje i aktivnosti informalnog učenja između država sudionica, odnosno:

Obrazloženje

It is important to flesh out the activities of the Youth Chapter in more detail.

Amandman 160

Prijedlog Uredbe

Članak 10.c (novi) - stavak 1. (novi) - točka a (nova) - -točka i (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(i) razmjenu mladih, uključujući slanje na aktivnosti i organiziranje aktivnosti te pripremne i popratne aktivnosti;

Amandman 161

Prijedlog Uredbe

Article 10 c (new) - paragraph 1 (new) - point a (new) - point i i (new)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ii) volontiranje, osobito preko Europske volonterske službe; uključujući organizaciju i slanje na aktivnosti kao i pripremne i popratne aktivnosti te izgradnju inovativnih aktivnosti koje se temelje na postojećim odredbama za mobilnost; to može obuhvaćati dobrovoljan angažman u aktivnostima informiranja ravnopravnih sudionika o mogućnostima za mobilnost;

Amandman 162

Prijedlog Uredbe

Članak 10.c (novi) – stavak 1. (novi) – točka b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) mobilnost osoba aktivnih u radu s mladima ili organizacijama mladih te s vođama mladih; takva mobilnost može imati oblik aktivnosti osposobljavanja i umrežavanja.

Amandman 163

Prijedlog Uredbe

Članak 10.c (novi) – stavak 2. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. To djelovanje također podržava mobilnost mladih ljudi, onih koji su aktivni u radu s mladima ili s organizacijama mladih te s vođa mladih, u treće zemlje i iz trećih zemalja.

Amandman 164

Prijedlog Uredbe

Article 10 d (new) – title (new)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Article 10d

**Suradnja na inovacijama i dobroj praksi:
Mladi surađuju**

Amandman 165

Prijedlog Uredbe

Article 10 d (new) – paragraph 1 (new) – introductory wording (new)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Kad je riječ o mladima, suradnja na inovacijama i dobrim praksama obuhvaća:

Obrazloženje

It is important to flesh out the activities of the Youth Chapter in more detail.

Amandman 166

Prijedlog Uredbe

Članak 10.d (novi) – stavak 1. (novi) – točka a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) strateška partnerstva između organizacija uključenih u aktivnosti mladih radi razvijanja i provedbe zajedničkih inicijativa i promicanja aktivnosti uzajamnog učenja i razmjene iskustva i znanja te pogotovo:

Amandman 167

Prijedlog Uredbe

Članak 10.d (novi) – stavak 1. (novi) - točka a (nova) - točka i (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(i) partnerstva za podršku mobilnosti u skladu s člankom 10.c;

Amandman 168

Prijedlog Uredbe

Članak 10.d (novi) – stavak 1. (novi) - točka a (nova) - točka i i (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ii) inicijative mladih i projekte građanstva koje imaju za cilj razvijanje aktivnog građanstva, sudjelovanje u demokratskom životu i poduzetništvu;

Amandman 169

Prijedlog Uredbe

Članak 10.c (novi) - stavak 1. (novi) - točka a (nova) - -točka i i i (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(iii) projekte kojima se želi poduprijeti rad mladih različitim oblicima uzajamnog učenja i predstavljanjem, provedbom i promicanjem kvalitetnog razvoja i inovativnih pristupa, uključujući suradnju u pograničnim područjima („regionalna partnerstva”);

Amandman 170

Prijedlog Uredbe

Članak 10.d (novi) – stavak 1. (novi) - točka a (nova) - točka i v (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(iv) projekti na području socijalnih inovacija

Amandman 171

Prijedlog Uredbe

Članak 10.d (novi) – stavak 1. (novi) - točka b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1.1.

1.2. **(b)** informacijsko-komunikacijske platforme koje omogućavaju uzajamno učenje, rad s mladima koji se temelji na znanju, virtualnu mobilnost i razmjene najbolje prakse.

Amandman 172

Prijedlog Uredbe

Članak 10.d (novi) – stavak 2. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Ovom se mjerom također podržava razvoj, izgradnja kapaciteta, regionalna suradnja i razmjena znanja preko partnerstava između Unije i trećih zemalja, posebno sa susjednim zemljama u raznim oblicima uzajamnog učenja.

Obrazloženje

This paragraph provides for international cooperation also in the Youth part of the Programme.

Amandman 173

Prijedlog Uredbe

Članak 10.e (novi) – naslov (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 10.e

Podrška reformi politike: Mladi odlučuju

Amandman 174

Prijedlog Uredbe

Članak 10.e (novi) – stavak 1. (novi) – uvodni tekst (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. podrška reformi politike u području mladih uključuje aktivnosti pokrenute na razini Unije u vezi s:

Amandman 175

Prijedlog Uredbe

Članak 10.e (novi) – stavak 1. (novi) - točka a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) provedbom političkog plana Unije za mlade otvorenom metodom koordinacije;

Amandman 176

Prijedlog Uredbe

Članak 10.e (novi) – stavak 1. (novi) - točka b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) primjenom instrumenata Unije za transparentnost i priznavanje u zemljama sudionicama, posebno Youthpassa;

Amandman 177

Prijedlog Uredbe

Članak 10.e (novi) – stavak 1. (novi) - točka c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(c) političkim dijalogom s relevantnim europskim zainteresiranim stranama i strukturiranim dijalogom s mladima;

Amandman 178

Prijedlog Uredbe

Članak 10.e (novi) – stavak 1. (novi) - točka d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(d) razvojem europske strategije za osposobljavanje i suradnju radi poticanja izgradnje kapaciteta sociopedagoških djelatnika;

Obrazloženje

Supporting the youth workers, through training and cooperation, can be a leverage to reach even more European young citizens.

Amandman 179

Prijedlog Uredbe

Članak 10.e (novi) – stavak 1. (novi) - točka e (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(e) Europskim forumom mladih i nevladinim organizacijama europske mladeži, mrežama na razini cijele Unije, uključujući posebno centre za razvoj rada mladih i mrežu Eurodesk.

Obrazloženje

For the continuity of the youth sector, it is crucial to ensure that youth NGOs receive also in future operating grants for their work in the field.

Amandman 180

Prijedlog Uredbe

Article 10 e (new) – paragraph 2 (new)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Tom mjerom također podržava politički dijalog s trećim zemljama i međunarodnim organizacijama.

Amandman 181

Prijedlog Uredbe

Članak 11. – stavak 1. – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

U *skladu s općim ciljem*, program ostvaruje sljedeće određene ciljeve u *području* sporta:

Izmjena

1. Osim ciljeva navedenih u članku 4. i 5., Program se poglavito usredotočuje na sport na lokalnoj razini te ostvaruje sljedeće posebne ciljeve u području sporta:

Amandman 182

Prijedlog Uredbe

Članak 11. – stavak 1. – točka a – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

(a) baviti se transnacionalnim prijetnjama *sportu* kao što su doping, namještanje utakmica, nasilje, *netolerancija*;

Izmjena

(a) baviti se transnacionalnim prijetnjama ***integritetu sporta, uključujući sport na lokalnoj razini***, kao što su doping, namještanje utakmica ***i*** nasilje ***te sve vrste netolerancije i diskriminacije***;

Amandman 183

Prijedlog Uredbe

Članak 11. □ stavak 1. □ točka a – alineja

Tekst koji je predložila Komisija

povezani pokazatelj: postotak sudionika koji se koriste rezultatima prekograničnih projekata za borbu protiv prijetnji sportu.

Izmjena

(Povezani pokazatelj prenesen je u novi prilog.)

Amandman 184

Prijedlog Uredbe

Članak 11. – stavak 1. – točka b – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

(b) podržati dobro upravljanje u sportu i dvojne karijere sportaša;

Izmjena

(b) podržati dobro upravljanje u sportu i dvojne karijere sportaša ***uzimajući u obzir iskustva i najbolje prakse u državama članicama***;

Amandman 185

Prijedlog Uredbe

Članak 11. – stavak 1. – točka b – alineja

Tekst koji je predložila Komisija

povezani pokazatelj: postotak sudionika koji se koriste rezultatima prekograničnih projekata za poboljšanje dobrog upravljanja i dvojnih karijera;

Izmjena

(Povezani pokazatelj prenesen je u novi prilog.)

Amandman 186

Prijedlog Uredbe

Članak 11. – stavak 1. – točka c – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

(c) većim sudjelovanjem **u** sportu promicati socijalnu uključenost, jednake mogućnosti i za zdravlje blagotvornu tjelesnu aktivnost.

Izmjena

(c) većim sudjelovanjem i jednakim pristupom sportu **za sve**, promicati **dobrovoljno bavljenje sportom zajedno sa socijalnom uključenošću, jednakim mogućnostima i za tjelesnom aktivnošću blagotvornom za zdravlje;**

Amandman 187

Prijedlog Uredbe

Članak 11. – stavak 1. – točka c – alineja

Tekst koji je predložila Komisija

povezani pokazatelj: postotak sudionika koji se koriste rezultatima prekograničnih projekata za povećanje socijalne uključenosti, jednakih mogućnosti i stopa sudjelovanja.

Izmjena

(Povezani pokazatelj prenesen je u novi prilog.)

Amandman 188

Prijedlog Uredbe

Članak 11. – stavak 1. – točka ca (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ca) na svim razinama obrazovanja

povećati razinu osviještenosti o važnosti tjelesne aktivnosti.

Amandman 189

Prijedlog Uredbe Članak 11. – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1a. U svrhu ocjenjivanja Programa, u Prilogu I. navode se mjerljivi i relevantni pokazatelji koji se odnose na posebne ciljeve. Za vrijeme trajanja programa, u skladu s člankom 27., ti se pokazatelji mogu mijenjati delegiranim aktima.

Amandman 190

Prijedlog Uredbe Članak 12. – stavak 1. – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Ciljevi suradnje u *sportu* ostvaruju se sljedećim transnacionalnim aktivnostima:

1. Ciljevi suradnje *u području sporta* ostvaruju se u sljedećim transnacionalnim aktivnostima, *koje se poglavito usredotočuju na sport na lokalnoj razini:*

Amandman 191

Prijedlog Uredbe Članak 12. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) podrška *transnacionalnim suradničkim projektima;*

(a) podrška *prekograničnom i transnacionalnom suradničkom partnerstvu;*

Amandman 192

Prijedlog Uredbe Članak 12. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

(b) podrška **nekomercijalnim** europskim sportskim događanjima koja uključuju više **europskih** država;

Izmjena

(b) podrška **neprofitnim** europskim sportskim događanjima, **uključujući sportska događanja na lokalnoj razini**, koja obuhvaćaju više država **sudionica i doprinose ciljevima utvrđenim u člancima 4., 5., i 11.**;

Amandman 193

Prijedlog Uredbe

Članak 12. – stavak 1. – točka ba (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ba) podrška organizaciji europskog dana ili tjedna sporta u sklopu kojeg se promiče društvena i kulturna uloga amaterskog i profesionalnog sporta te dobrobit sporta za javno zdravlje;

Amandman 194

Prijedlog Uredbe

Članak 12. – stavak 1. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(d) podrška izgradnji kapaciteta sportskih organizacija;

(d) podrška **dobrovoljnoj aktivnosti kao i** izgradnji kapaciteta sportskih organizacija;

Amandman 195

Prijedlog Uredbe

Članak 12. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Podržane sportske aktivnosti **pojačat će se**, po potrebi, dodatnim financiranjem **preko partnerstva s trećim stranama** kao što su privatna poduzeća.

2. Podržane sportske aktivnosti **moгу se pojačati**, po potrebi **te poštujući načela transparentnosti**, dodatnim financiranjem **od trećih strana** kao što su privatna poduzeća.

Amandman 196

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Financijska omotnica za provedbu ovoga Programa od 1. siječnja 2014. *iznosi* 17 299 000 000 EUR.

Izmjena

1. *U smislu značenja točke [...] Međuinstitucionalnog sporazuma od .../.... između Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije o suradnji na pitanjima proračuna i o dobrom financijskom upravljanju*, financijska omotnica za provedbu ovog Programa od 1. siječnja 2014., *koja čini prioritetni referentni okvir za proračunsko tijelo u godišnjem proračunskom postupku, iznosit će* 17 299 000 000 EUR.

Obrazloženje

The indication of percentages instead of figures allows keeping the ratio on the various allocations in relation to the overall financial envelope independently from the actual figure eventually agreed upon. Moreover, the repartition by sector has to be part of the legal basis since it is up to the budgetary authority to decide where appropriations should be allocated. However, the decision on the amounts to be allocated for each sector falls in the remit of the leading committee.

Amandman 197

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 1. – podstavak 2. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

a) **16 741 738 000 EUR** za aktivnosti u području obrazovanja, *osposobljavanja, i mladih*, kako je navedeno *pod člankom 6.* stavku 1.;

Izmjena

(a) **[83,4 %]** za aktivnosti u području obrazovanja i *osposobljavanja*, kako je navedeno *u članku 6.* stavku 1. *Iz tog iznosa, sljedeće se okvirne minimalne raspodjele određuju za glavne sektore obrazovanja:*

Amandman 198

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 1. – podstavak 2. – točka a - točka i (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(i) [40 %] visokom obrazovanju;

Amandman 199

Prijedlog Uredbe

Article 13 – paragraph 1 – subparagraph 2 – point a – point ii (new)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ii) [22 %] strukovnom obrazovanju i osposobljavanju;

Amandman 200

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 1. – podstavak 2. – točka a - točka iii (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(iii) [15 %] školskom obrazovanju;

Amandman 201

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 1. – podstavak 2. – točka a - točka iv (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(iv) [6 %] obrazovanju odraslih.

Amandman 202

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 1. – podstavak 2. – točka aa (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(aa) [8 %] za aktivnosti u području mladih kako je navedeno u članku 10.b;

Obrazloženje

For the independence of the youth sector, it is crucial to ensure that there is a separate

financial allocation as well as a separate budget line for youth.

Amandman 203

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 1. – podstavak 2. – točka ab (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ab) [5%] za financiranje projekata koji obuhvaćaju područja mladih, obrazovanja i osposobljavanja ili za povećanje proračuna za bilo koji od tih sektora poštujući pritom njihovu sveukupnu međusobnu ravnotežu;

Amandman 204

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 1. – podstavak 2. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

b) 318 435 000 EUR za aktivnosti programa Jean Monnet, kako je navedeno u članku 10.;

(b) [1,8 %] za aktivnosti programa Jean Monnet, kako je navedeno u članku 10.;

Amandman 205

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 1. – podstavak 2. – točka c.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

c) 238 827 000 EUR za aktivnosti **povezane sa sportom**, kako je navedeno u **Poglavljju III.**

(c) [1,8%] ali barem 238 827 000 EUR za **sportske** aktivnosti navedene u **članku 12.**

Amandman 206

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 1. – podstavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Nakon što Komisija sastavi izvješće o ocjenjivanju, zakonodavne vlasti mogu izmijeniti te okvirne postotke za drugu polovicu programskog razdoblja.

Obrazloženje

The indication of percentages instead of figures allows keeping the ratio on the various allocations in relation to the overall financial envelope independently from the actual figure eventually agreed upon. Moreover, the repartition by sector has to be part of the legal basis since it is up to the budgetary authority to decide where appropriations should be allocated. However, the decision on the amounts to be allocated for each sector falls in the remit of the leading committee.

Amandman 207

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 2. – podstavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Osim financijske omotnice naznačene u stavku 1., i radi promicanja međunarodne odrednice visokog obrazovanja, okvirni iznos od **1 812 100 000 00029 EUR** iz **raznih vanjskih instrumenata (instrument razvojne suradnje, instrument za europsko susjedstvo, instrument za pretpristupnu pomoć, instrument za partnerstvo i Europski razvojni fond) dodijelit će** se aktivnostima obrazovne mobilnosti zemalja ili iz zemalja **koje se ne navode u članku 18. stavku 1.** te suradnji i političkom dijalogu s **vlastima/ustanovama/organizacijama** iz tih zemalja. Odredbe ove Uredbe **odnose se na primjenu tih sredstava.**

2. Osim financijske omotnice naznačene u stavku 1., i radi promicanja međunarodne odrednice visokog obrazovanja, okvirni iznos od **[2 %] ukupnog iznosa dodijeljenog uključenim instrumentima (instrumentu razvojne suradnje, instrumentu za europsko susjedstvo, instrumentu za pretpristupnu pomoć, instrumentu za partnerstvo i Europskom razvojnom fondu) dodjeljuje se** aktivnostima obrazovne mobilnosti zemalja ili iz **trećih** zemalja te suradnji i političkom dijalogu s **vlastima, institucijama ili organizacijama** iz tih zemalja. **Iako se odredbe ove Uredbe primjenjuju na korištenje sredstvima, poštovat će se ciljevi, načela i prioriteta uključenih instrumenata.**

Amandman 208

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 2. – podstavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Financiranje će se staviti na raspolaganje **samo** dvjema višegodišnjim dodjelama **pri čemu će prva obuhvaćati prve četiri godine, a druga preostale tri godine**. Ovo se financiranje **odražava u** višegodišnjem okvirnom programiranju tih instrumenata u skladu s prepoznatim potrebama i prioritetima dotičnih **država**. Dodjele se mogu prilagoditi u slučaju bitnih nepredviđenih okolnosti ili važnih političkih promjena poštujući vanjske prioritete EU-a. Suradnja sa zemljama koje ne sudjeluju u Programu može se temeljiti, gdje je to potrebno, na dodatnim odobrenim sredstvima iz zemalja partnera koja će biti raspoloživa u skladu s postupcima naknadno dogovorenim s tim zemljama.

Izmjena

Financiranje će se staviti na raspolaganje dvjema višegodišnjim dodjelama. Financiranje se **temelji na** višegodišnjem okvirnom programiranju tih instrumenata, u skladu s prepoznatim potrebama i prioritetima dotičnih **zemalja i a u slučaju instrumenata za razvojnu suradnju određuje se regionalnu distribuciju i vrste aktivnosti koje se financiraju**. Dodjele se mogu prilagoditi u slučaju bitnih nepredviđenih okolnosti ili važnih političkih promjena poštujući vanjske prioritete EU-a **u skladu s postupcima predviđenim u odgovarajućim instrumentima vanjskog financiranja**. Suradnja sa zemljama koje ne sudjeluju u Programu može se temeljiti, gdje je to potrebno, na dodatnim odobrenim sredstvima iz zemalja partnera koja će biti raspoloživa u skladu s postupcima naknadno dogovorenim s tim zemljama.

Objasnenje

The programming process should follow the procedures foreseen in the respective external financing instruments, ensuring the necessary respect for country ownership and ensuring coherence with overall strategies for the countries or regions. Allocations can only be defined on this basis.

Amandman 209

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 3. – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

3. U skladu s očekivanom dodanom **vrijednošću** triju vrsta aktivnosti **navedenih** u članku 6. stavku 1. te s načelima kritične mase, koncentracije, učinkovitosti i uspješnosti, **iznos** naznačen u članku **13. stavku 1. točki a. bit će**

Izmjena

3. U skladu s očekivanom **europskom** dodanom vrijednošću triju vrsta aktivnosti **utvrđenih** u članku 6. stavku 1. **i članku 10.b** te s načelima kritične mase, koncentracije, učinkovitosti i uspješnosti, **iznosi naznačeni** u članku **13. stavku 1.**

okvirno dodijeljen na sljedeći način:

točkama (a) i (aa). bit će okvirno **dodijeljeni** na sljedeći način:

Amandman 210

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 3. – alineja 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

[65 %] tog iznosa dodjeljuje se obrazovnoj mobilnosti pojedinaca;

[66 %] tog iznosa dodjeljuje se obrazovnoj mobilnosti pojedinaca;

Amandman 211

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 3. – alineja 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

[26 %] tog iznosa dodjeljuje se aktivnostima suradnje na inovacijama i dobroj praksi;

[25 %] tog iznosa dodjeljuje se aktivnostima suradnje na inovacijama i dobroj praksi;

Amandman 212

Prijedlog Uredbe

Članak 13. – stavak 3. – podstavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Okvirnim postocima navedenim u podstavku 1. ne dovode se u pitanje ovlasti proračunskog tijela u okviru godišnjeg proračunskog postupka i nakon što Komisija podnese nacrt izvješća o ocjenjivanju zakonodavno ih tijelo može prilagoditi za drugi dio Programa.

Obrazloženje

As the concrete development in all three types of action (learning mobility of individuals, cooperation for innovation and good practices and support for policy reform) cannot be precisely forecasted until 2020, the overall allocation between them should be reviewed in 2017.

Amandman 213

Prijedlog Uredbe
Članak 13. – stavak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

4a. Financijskim sredstvima Programa također obuhvaćaju se posebna i održiva administrativna bespovratna sredstva za europske organizacije koje su aktivne u području obrazovanja, osposobljavanja i mladih.

Amandman 214

Prijedlog Uredbe
Članak 13. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

6. Financijska sredstva za obrazovnu mobilnost pojedinaca kako je navedeno u članku **6. stavku 1. točki a.**, kojima treba upravljati nacionalna agencija, dodijelit će se na temelju broja stanovnika i troškova života u državi članici, udaljenosti između glavnih gradova država članica i uspješnosti. Mjerilo uspješnosti čini 25 % ukupnih financijskih sredstava prema kriterijima navedenima u stavcima 7. i 8.

6. Financijska sredstva za obrazovnu mobilnost pojedinaca kako je navedeno u članku **6. stavku 1. točki (a) i članku 10.b točki (a)**, kojima treba upravljati nacionalna agencija, dodijelit će se na temelju broja stanovnika i troškova života u državi članici **pošiljateljici i državi članici domaćinu**, udaljenosti između glavnih gradova država članica i uspješnosti. **Prilikom dodjeljivanja sredstava vodi se računa o posebno velikoj udaljenosti studenata koji dolaze iz najudaljenijih regija i prekomorskih zemalja i područja.** Mjerilo uspješnosti čini 25 % ukupnih financijskih sredstava prema kriterijima navedenima u stavcima 7. i 8.

Sredstva za strateška partnerstva navedena u članku 8. stavku 1. točki (a) i članku 10.d stavku 1. točki (a), koja će nacionalna agencija odabrati i kojima će upravljati, dodjeljuju se na temelju kriterija koje će Komisija definirati u skladu s postupkom ispitivanja koji je naveden u članku 30. stavku 2. Te bi formule trebale, koliko je to moguće, biti neutralne u odnosu na različite sustave obrazovanja i osposobljavanja u državama članicama, trebale bi

izbjegavati znatna smanjenja godišnjih proračunskih sredstava koja se svake godine dodjeljuju državama članicama te bi trebale umanjiti prevelike razlike u visini dodijeljenih bespovratnih sredstava.

Amandman 215

Prijedlog Uredbe

Članak 14. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Komisija osigurava financijska sredstva za jamstva za zajmove studentima **čije je boravište u zemlji sudionici kako je utvrđeno u članku 18. stavku 1.**, koji su započeli cjelovit magistarski akademski stupanj **u drugoj zemlji sudionici. Ta će se sredstva dostaviti preko povjerenika s mandatom za provedbu jamstva na temelju povjereničkih sporazuma s utvrđenim detaljnim pravilima i uvjetima kojima se ravna primjena financijskog instrumenta te odgovarajućih obveza strana. Financijski instrument pridržavat će se odredbi koje se odnose na financijske instrumente u Financijskoj uredbi i u Delegiranom aktu kojim se zamjenjuju Provedbena pravila. U skladu s člankom 18. stavkom 2. Uredbe (EZ, EURtom) br. 1605/2002, prihodi i povrati duga koji se ostvare u okviru jamstava trebaju se dodijeliti financijskom instrumentu. Taj financijski instrument, uključujući potrebe i iskorištenost tržišta, bit će podložan praćenju i ocjenjivanju kako je navedeno u članku 15. stavku 2.**

Izmjena

3. Komisija osigurava financijska sredstva za **djelomična** jamstva za zajmove studentima koji su započeli cjelovit magistarski akademski stupanj **u skladu s člankom 14.a.**

Amandman 216

Prijedlog Uredbe

Članak 14. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

4. Smatra se da javna tijela, kao i škole,

Izmjena

4. Pravne i fizičke osobe mogu dobiti

ustanove visokog obrazovanja i organizacije na području obrazovanja, osposobljavanja, mladih i sporta, koja su primila više od 50 % svojih godišnjih prihoda iz javnih izvora tijekom posljednjih dviju godina, imaju potrebne financijske, profesionalne i administrativne kapacitete za obavljanje aktivnosti u sklopu Programa. Od njih se neće tražiti da dostave dodatne dokumente kojima bi to dokazali.

bespovratna sredstva u okviru Programa. Smatra se da javna tijela, kao i škole, ustanove visokog obrazovanja i organizacije na području obrazovanja, osposobljavanja, mladih i sporta koje su primila više od 50 % svojih godišnjih prihoda iz javnih izvora tijekom posljednjih dviju godina, imaju potrebne financijske, profesionalne i administrativne kapacitete za obavljanje aktivnosti u sklopu Programa. Od njih se neće tražiti da dostave dodatne dokumente kojima bi to dokazali.

Amandman 217

Prijedlog Uredbe

Članak 14. – stavak 4. – podstavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Kako bi podržao pristup programima mobilnosti, bespovratna sredstva za podršku mobilnosti pojedinaca trebala bi biti usklađena s troškovima života i boravka u zemlji odredišta.

Amandman 218

Prijedlog Uredbe

Članak 14. – stavak 6. – podstavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

U svim mjerama Programa vrijeme volontiranja prepoznaje se kao izvor sufinanciranja Programa.

Obrazloženje

The programme should ensure stronger financial support to NGOs at all levels and a stronger recognition of volunteering should be ensured through the inclusion of volunteer time contribution as co-funding in all actions of the future programme. In June 2012 the European Parliament strongly supported the inclusion of volunteer time contribution as a method of co-funding for all EU-funded programmes.

Amandman 219

Prijedlog Uredbe
Članak 14. – stavak 6.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

6.a
Aktivnosti Programa provode se na način kojim se omogućava prilagodba financijskih pravila radi rješavanja ograničenja koja stvara udaljenost najudaljenijih regija i prekomorskih zemalja i područja i kojim se financiraju lokalni projekti mobilnosti koji povezuju najudaljenije regije Unije i prekomorske zemlje i područja sa susjednim trećim zemljama.

Amandman 220

Prijedlog Uredbe
Article 14 a (new) - title (new)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 14.a
Europski instrument jamstva za studentske zajmove

Obrazloženje

The settlement of a new paragraph grouping all the provisions related to the new EU student loan guarantee facility is fundamental in order to give coherency and consistency to the provisions related with the new tool. Further to this, some more clear criteria are established regarding the sustainability of the new tool and its accessibility for students.

Amandman 221

Prijedlog Uredbe
Article 14 a (new) - paragraph 1 (new)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. U sklopu europskog instrumenta jamstva za studentske zajmove („Instrument”) osiguravaju se djelomična jamstva za zajmove pod povoljnim uvjetima za mobilnost studenata koji su

na magistarskom studiju. Taj dodatni i inovativni instrument za obrazovnu mobilnost na magistarskoj razini komplementaran je sustavima bespovratnih sredstava koji podržavaju mobilnost studenata na lokalnoj i nacionalnoj razini te na razini Unije i ne zamjenjuje te sustave.

Amandman 222

Prijedlog Uredbe Article 14 a (new) - paragraph 2 (new)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Instrument je otvoren svakom studentu koji ima boravište u državi sudionici i namjerava započeti cjelovit magistarski studij u drugoj zemlji sudionici. Trajanje je studija između jedne i dvije godine.

Amandman 223

Prijedlog Uredbe Article 14 a (new) - paragraph 3 (new)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3. Upravljanje Instrumentom na razini Unije delegira se subjektu kojemu su povjerene zadaće u skladu s Uredbom (EZ, Euratom) br. 1605/2002 (Financijska uredba) na temelju povjereničkog sporazuma s Komisijom u kojem se utvrđuju detaljna pravila i uvjeti provedbe financijskih instrumenata te obveze strana. Na temelju toga, subjekt kojemu su povjerene zadaće sklapa sporazume s financijskim posrednicima iz bilo koje zemlje sudionice.

Amandman 224

Prijedlog Uredbe Article 14 a (new) - paragraph 4 (new)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

4. Financijski instrument pridržavat će se odredbi koje se odnose na financijske instrumente u Financijskoj uredbi i u delegiranom aktu kojim se zamjenjuju Provedbena pravila. U skladu s člankom 18. stavkom 2. Uredbe o financijama, prihodi i povrati duga koji se ostvare u okviru jamstava dodjeljuju se financijskom instrumentu.

Amandman 225

Prijedlog Uredbe Članak 14.a (novi) – stavak 5. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5. Financijski instrument podložan je praćenju i ocjenjivanju kako je navedeno u članku 15. stavku 2. Ocjenjivanje Komisije ispituje djelotvornost Instrumenta, uključujući učinke Programa na korisnike i na sustave visokog obrazovanja te uključuje, između ostalog, podatke o:

(a) broju studenata koji primaju zajmove u okviru Instrumenta,

(b) iznosu zajma koji su financijski posrednici ugovorili;

(c) dugu i nepodmirenim obvezama,

(d) profilu i karakteristikama studenata koji primaju sredstva, uključujući njihovu socioekonomsku sredinu, odabir studija te njihove zemlje porijekla i zemlje odredišta.

'Pri ocjenjivanju se uzimaju u obzir stajališta država članica i zainteresiranih strana.

Amandman 226

Prijedlog Uredbe
Article 14 a (new) - paragraph 6 (new)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

6. Tehničke informacije o načinu funkcioniranja Instrumenta nalaze se u Prilogu 2.

Amandman 227

Prijedlog Uredbe
Članak 15. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(b) raspodjelu sredstava koja se odnose na glavne obrazovne sektore s ciljem osiguranja dodjele sredstava do završetka programa, što jamči **značajan** sistemski učinak.

(b) raspodjelu sredstava koja se odnose na glavne obrazovne sektore s ciljem osiguranja dodjele sredstava do završetka programa, čime se jamči **znatan** sistemski učinak **te izbjegava preklapanje aktivnosti.**

Amandman 228

Prijedlog Uredbe
Članak 15. – stavak 1. – točka ba (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ba) rezultati projekata koji se temelje na dokazima.

Amandman 229

Prijedlog Uredbe
Članak 15. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Komisija u svojem godišnjem izvješću o provedbi Uredbe o Instrumentu razvojne suradnje uključuje popis svih mjera programa YES Europe za koje su sredstva dobivena iz instrumenta razvojne suradnje te prati njihovo ispunjavanje ciljeva i poštovanje načela utvrđenih u

člancima 2. i 3. te Uredbe.

Obrazloženje

Implementation of Erasmus Mundus actions used to follow the DCI procedures. Since the implementation will in future follow the procedures under the Erasmus for All regulation, regular reporting should ensure transparency for the DCI committee and Parliament about the conformity with the DCI regulation, and in particular its ODA target in Article 2.

Amandman 230

Prijedlog Uredbe

Članak 15. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Ne dovodeći u pitanje zahtjeve iz poglavlja VII. i obveze nacionalnih tijela iz članka 22., države članice do **31. ožujka 2017. odnosno 30. lipnja 2019.** Komisiji predaju *izvješća* o provedbi i učincima programa.

Izmjena

3. Ne dovodeći u pitanje zahtjeve iz poglavlja VII. i obveze nacionalnih agencija iz članka 22. države članice do **30. rujna 2017.** Komisiji predaju *izvješće* o provedbi i učincima Programa.

Amandman 231

Prijedlog Uredbe

Članak 15. – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3a. Komisija dostavlja rezultate završne evaluacije Programa Europskom parlamentu, Vijeću, Europskom gospodarskom i socijalnom odboru i Odboru regija najkasnije do 30. lipnja 2022.

Amandman 232

Prijedlog Uredbe

Članak 16. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Komisija zajedno sa državama članicama osigurava širenje informacija, promidžbu i praćenje aktivnosti programa,

Izmjena

1. Komisija zajedno s državama članicama osigurava širenje informacija, promidžbu i praćenje **svih mjera i** aktivnosti Programa,

kao i širenje rezultata prethodnih programa Erasmus Mundus, Program za cjeloživotno učenje i Mladi na djelu.

kao i širenje rezultata prethodnih programa Erasmus Mundus, Mladi na djelu te Programa za cjeloživotno učenje.

Amandman 233

Prijedlog Uredbe

Članak 16. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Korisnici *onih* projekata **na koje se mjere i aktivnosti** iz članka 6., 10. i 12. **odnose**, trebali **bi** osigurati pravilno širenje informacija i dobivenih rezultata i učinaka.

Izmjena

2. Korisnici projekata **podržanih mjerama i aktivnostima** iz članka 6., 10., **10.b**, 12., **14. stavka 3. i 14.a bi** trebali osigurati pravilno širenje informacija i dobivenih rezultata i učinaka.

Amandman 234

Prijedlog Uredbe

Članak 16. – stavak 3.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3a. Kako je navedeno u članku 22., nacionalne agencije pomažu u širenju centraliziranih mjera i aktivnosti Programa tako što daju informacije i savjetuju relevantne ciljne skupine o mjerama u njihovim zemljama.

Amandman 235

Prijedlog Uredbe

Članak 16. – stavak 4. – uvodni tekst

Tekst koji je predložila Komisija

4. Javna i privatna tijela **unutar** glavnih sektora obrazovanja koja su obuhvaćena programom **koristit će ime „Erasmus”** u svrhu komuniciranja i širenja informacija vezanih za program; **to će se ime odnositi na glavne sektore obrazovanja na sljedeći način:**

Izmjena

4. Javna i privatna tijela **u sklopu** glavnih sektora obrazovanja koja su obuhvaćena Programom **koriste zaštićeno ime „YES Europe”** u svrhu komuniciranja i širenja informacija vezanih za Program. **za različite sektore Programa koriste se sljedeća zaštićena imena:**

Amandman 236

Prijedlog Uredbe

Članak 16. – stavak 4. – alineja -1. (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„Comenius” za školsko obrazovanje;

Obrazloženje

For the coherence of the text, the same order of educational sectors has been followed as in Article 7 and Article 8.

Amandman 237

Prijedlog Uredbe

Članak 16. – stavak 4. – alineja 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„Erasmus **visoko obrazovanje**” uključuje sve vrste visokog obrazovanja **u Europi i svijetu**

„Erasmus” uključuje sve vrste visokog obrazovanja **u zemljama sudionicama;**

Amandman 238

Prijedlog Uredbe

Članak 16. – stavak 4. – alineja 1.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„Erasmus Mundus” uključuje sve vrste visokog obrazovanja između zemalja sudionica i trećih zemalja;

Amandman 239

Prijedlog Uredbe

Članak 16. – stavak 4. – alineja 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„Erasmus **osposobljavanje**” uključuje strukovno obrazovanje i osposobljavanje **te obrazovanje odraslih**

„Leonardo da Vinci” uključuje strukovno obrazovanje i osposobljavanje;

Amandman 240

Prijedlog Uredbe

Članak 16. – stavak 4. – alineja 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„Erasmus škole” uključuje školsko obrazovanje

Briše se.

Amandman 241

Prijedlog Uredbe

Članak 16. – stavak 4. – alineja 3.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„Grundtvig” uključuje obrazovanje odraslih;

Obrazloženje

It is important to maintain a separate sectoral brand name for adult learning.

Amandman 242

Prijedlog Uredbe

Članak 16. – stavak 4. – alineja 4.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- „Erasmus sudjelovanje mladih” uključuje neformalno učenje mladih.

„Mladi na djelu” uključuje neformalno i informalno učenje u području mladih;

Amandman 243

Prijedlog Uredbe

Članak 16. – stavak 4. – alineja 4.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

„Sport” uključuje aktivnosti u području sporta.

Amandman 244

Prijedlog Uredbe

Članak 17. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. U okviru ovog programa može se prijaviti bilo koje javno ili privatno tijelo koje djeluje na području obrazovanja, osposobljavanja, mladih **i** sporta.

Izmjena

1. U okviru ovog Programa može se prijaviti bilo koje javno ili privatno tijelo koje djeluje na području obrazovanja, osposobljavanja, mladih **ili** sporta **na lokalnoj razini. Aktivnosti navedene u članku 10.c stavku 1.a i članku 10.d stavku 1.a, otvorene su za sudjelovanje skupinama mladih ljudi koje su aktivne u radu s mladima, ali ne nužno u kontekstu organizacije mladih.**

Amandman 245

Prijedlog Uredbe

Članak 17. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Pri provedbi **ovog** programa Komisija i države članice ulažu poseban napor kako bi **olakšali** sudjelovanje **ljudima koji su iz obrazovnih, socijalnih, spolnih, fizičkih, psiholoških, zemljopisnih, ekonomskih i kulturnih razloga suočeni s poteškoćama.**

Izmjena

2. Pri provedbi Programa Komisija i države članice ulažu poseban napor kako bi **promicale socijalnu uključenost i olakšale** sudjelovanje **osobama s posebnim potrebama ili smanjenim mogućnostima te udrugama koje ih predstavljaju. Iz tog razloga Komisija i države članice daju prednost uporabi informacijskih i komunikacijskih te novih tehnologija kako bi se osobama u takvim situacijama olakšao pristup obrazovanju, osposobljavanju i sportu.**

Amandman 246

Prijedlog Uredbe

Članak 17. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Pristup administrativnim i financijskim postupcima i njihova

transparentnost smatraju se glavnim načelima za povećanje kakvoće i uspješnosti Programa.

Obrazloženje

Alongside the need to match political priorities and programmes, it is important to remove obstacles to participation.

Amandman 247

Prijedlog Uredbe

Članak 18. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(a) države članice;

(a) države članice ***i njihove prekomorske zemlje i područja navedeni u Prilogu 2. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;***

Obrazloženje

The current Overseas Association Decision provides for participation by the OCTs in training and education programmes. The new proposal for a decision also reiterates that the OCTs are eligible for all EU horizontal programmes. It should thus be specified in the text that OCTs participate in the Erasmus for All programme.

Amandman 248

Prijedlog Uredbe

Članak 18. – stavak 1. – točka da (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(da) zemlje u okviru europske politike susjedskih odnosa koje su sklopile sporazum s Unijom kojim se predviđa mogućnost njihova sudjelovanja u programima Unije pod uvjetom da je s Unijom sklopljen bilateralni sporazum o uvjetima njihova sudjelovanja u Programu.

Obrazloženje

This provision enables neighbourhood countries to become participating countries, with all their rights and tasks.

Amandman 249

Prijedlog Uredbe

Članak 18. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Program podupire suradnju s partnerima iz trećih zemalja, osobito partnerima iz zemalja iz susjedstva, u okviru mjera i aktivnosti iz članka 6. *i* 10.

Izmjena

3. Programom se podupire suradnja s partnerima iz trećih zemalja, osobito s partnerima iz zemalja iz susjedstva, u okviru mjera i aktivnosti iz članka 6., 10. *i* **10.b.**

Amandman 250

Prijedlog Uredbe

Članak 19. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

(a) relevantnim politikama Unije, posebno onima iz područja kulture i medija, zapošljavanja, zdravlja, istraživanja i inovacija, poduzetništva, pravde, potrošača, razvoja *i* kohezije;

Izmjena

(a) relevantnim politikama Unije, posebno onima iz područja kulture i medija, zapošljavanja, zdravlja, istraživanja i inovacija, **industrijske politike**, poduzetništva, pravde, **politike** potrošača, **politike** kohezije *i* **politike** razvoja **kao i programa teritorijalne suradnje Unije i makroregionalnih strategija**;

Obrazloženje

It is important to find synergies with the Union's macro-regional strategies in education, training, youth and sport policies.

Amandman 251

Prijedlog Uredbe

Članak 19. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

(b) drugim izvorima financiranja relevantnim za Uniju na **području** politika obrazovanja, osposobljavanja i mladih, posebno sa Europskim socijalnim fondom i drugim financijskim instrumentima koji se

Izmjena

(b) drugim izvorima financiranja relevantnim za Uniju u **kontekstu** politika **sporta**, obrazovanja, osposobljavanja i mladih, posebno s Europskim socijalnim fondom i drugim financijskim

tiču zapošljavanja i socijalne uključenosti, Europskim fondom za regionalni razvoj, programima za istraživanje i inovacije, kao i sa financijskim instrumentima koji se tiču pravde i građanstva, zdravlja, programa vanjske suradnje i pretpristupnih instrumenata.

instrumentima koji se *odnose na* zapošljavanje i socijalnu uključenost, Europskim fondom za regionalni razvoj, programima za istraživanje i inovacije, kao i s financijskim instrumentima koji *se odnose na pravdu i građanstvo, zdravlje, programe* vanjske suradnje *i pretpristupne instrumente.*

Amandman 252

Prijedlog Uredbe Članak 19. – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Svim mjerama nastoji se poticati sinergija s drugim programima EU-a, posebno s programom „Obzor 2020”, programom „Kreativna Europa” i Europskim socijalnim fondom kako bi na usklađen i dosljedan način ostvarili ciljeve strategije Europa 2020.

Amandman 253

Prijedlog Uredbe Članak 21. – stavak - 1. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

-1. Za potrebe ove Uredbe, izraz „nacionalno tijelo” odnosi se na jedno ili više nacionalnih tijela u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i praksom.

Amandman 254

Prijedlog Uredbe Članak 21. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Države članice poduzimaju sve odgovarajuće mjere kako bi otklonile zakonske i administrativne prepreke za pravilno funkcioniranje programa,

2. Države članice poduzimaju sve odgovarajuće mjere kako bi otklonile zakonske i administrativne prepreke za pravilno funkcioniranje programa,

uključujući *izdavanje* viza.

uključujući, *ako je to moguće, mjere čiji je cilj rješavanje administrativnih problema koji otežavaju ishodenje* viza.

Amandman 255

Prijedlog Uredbe

Članak 21. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. **Unutar** tri mjeseca nakon stupanja na snagu ove Uredbe nacionalno tijelo imenuje ***jedinstveno tijelo za koordinaciju koje se naziva „nacionalnom agencijom”***. Nacionalno tijelo dostavlja Komisiji odgovarajuću *ex ante* ocjenu sukladnosti koja utvrđuje poštuje li nacionalna agencija odredbe iz članka 55. stavka 1. točke (b) (vi) i članka 57. stavka 1., 2. i 3. Uredbe br. XX/2012 te članka X. njezine delegirane Uredbe br. XX/2012, kao i zahtjeve EU-a za utvrđivanjem standarda unutarnjeg nadzora nacionalnih agencija te pravila za njihovo upravljanje sredstvima programa koji se dodjeljuju o obliku bespovratnih sredstava.

Izmjena

3. ***U roku od*** tri mjeseca nakon stupanja na snagu ove Uredbe nacionalno tijelo imenuje ***nacionalnu agenciju ili nacionalne agencije. Ako postoji više nacionalnih agencija države članice uspostavljaju prikladan mehanizam za usklađeno upravljanje provedbom Programa na nacionalnoj razini, posebno s ciljem osiguravanja usklađene i isplative provedbe Programa i učinkovitog kontakta s Komisijom u tom pogledu te olakšavanja mogućeg prijenosa sredstava između agencija čime se osigurava fleksibilnost i bolje korištenje sredstvima dodijeljenim državama članicama. Svaka država članica organizira odnos između nacionalnog tijela i nacionalne agencije, uključujući zadaće poput utvrđivanja godišnjeg programa rada nacionalne agencije.***

Nacionalno tijelo dostavlja Komisiji odgovarajuću *ex ante* ocjenu sukladnosti kojoj se utvrđuje poštuje li nacionalna agencija odredbe iz članka 55. stavka 1. točke (b) podtočke (vi) i članka 57. stavka 1., 2. i 3. Uredbe br. XX/2012 te članka X. njezine delegirane Uredbe br. XX/2012, kao i zahtjeve Unije za utvrđivanje standarda unutarnjeg nadzora nacionalnih agencija te pravila njihovog upravljanja sredstvima programa koja se dodjeljuju u obliku bespovratnih sredstava.

Amandman 256

Prijedlog Uredbe

Članak 21. – stavak 8.

Tekst koji je predložila Komisija

8. U slučaju da Komisija na temelju **svog ocjenjivanja** ex ante ocjene sukladnosti odbije imenovati nacionalnu agenciju, nacionalno tijelo osigurava poduzimanje svih **potrebnih** mjera kako bi **tijelo koje je određeno kao** nacionalna agencija **udovoljilo minimalnim zahtjevima** Komisije ili **određuje** drugo tijelo.

Izmjena

8. U slučaju da Komisija na temelju **svoje ex ante** ocjene sukladnosti odbije imenovati nacionalnu agenciju, nacionalno tijelo osigurava poduzimanje svih **popravnih** mjera kako bi nacionalna agencija **ispunila minimalne zahtjeve** Komisije ili **za nacionalnu agenciju imenuje** drugo tijelo.

Amandman 257

Prijedlog Uredbe

Članak 22. – stavak - 1. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

-1. U cilju primjene ove Uredbe, izraz „nacionalna agencija” odnosi se na jednu ili više nacionalnih agencija u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i praksom.

Amandman 258

Prijedlog Uredbe

Članak 22. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

(b) posjeduje odgovarajući upravljački kapacitet, osoblje i infrastrukturu kako bi svoje zadatke mogla uspješno ispunjavati, čime osigurava učinkovito i djelotvorno upravljanje programom te dobro financijsko upravljanje sredstvima Unije;

Izmjena

(b) posjeduje odgovarajući upravljački kapacitet, osoblje i infrastrukturu kako bi svoje zadatke **vezane za program, upravljanje, podršku inovaciji i praksi te za suradnju i prakse među nacionalnim agencijama,** mogla uspješno ispunjavati, čime osigurava učinkovito i djelotvorno upravljanje programom te dobro financijsko upravljanje sredstvima Unije **i pristup koji podupire provedbu Programa;**

Amandman 259

Prijedlog Uredbe

Članak 22. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. odstupajući od odredbi stavka 2., donošenje odluka o odabiru i sklapanju ugovora za strateška partnerstva iz stavka 2. točke (b) može biti centralizirano, ako se tako odluči u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 30. stavka 2. i samo u posebnim slučajevima kad postoje utemeljeni razlozi za takvu centralizaciju.

Amandman 260

Prijedlog Uredbe

Članak 22. – stavak 3.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(3.b) nacionalna agencija omogućuje lokalnim i regionalnim nadležnim tijelima i zainteresiranim stranama da sudjeluju u provedbi i praćenju projekata.

Amandman 261

Prijedlog Uredbe

Članak 22. – stavak 4.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

4. Nacionalna agencija korisnicima dodjeljuje bespovratna sredstva bilo na temelju sporazuma ili odlukom o bespovratnim sredstvima, kao što određuje Komisija za dotičnu aktivnost programa.

4. Nacionalna agencija korisnicima dodjeljuje bespovratna sredstva bilo na temelju sporazuma ili odlukom o bespovratnim sredstvima, kao što određuje Komisija za dotičnu aktivnost programa. **Nacionalne agencije i izvršne agencije primjenjuju jedinstvena pravila u smislu prioriteta, krajnjih rokova, postupaka i ocjenjivanja u vezi s dodjeljivanjem bespovratnih sredstava. Komisija je zadužena za praćenje tih odredbi.**

Obrazloženje

More user-friendly procedures shall be established for application within the Programme and the simplification of administrative procedures also means they have to be uniformed. With an

intention of equity, beneficiaries applying for projects, whatever the Member State they come from or their EU interlocutor should be submitted to the same rules.

Amandman 262

Prijedlog Uredbe

Članak 23. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Nakon što prihvati *ex ante* ocjenu sukladnosti koja se odnosi na nacionalnu agenciju odgovornu za program, Komisija formalizira zakonske odgovornosti vezane za financijske sporazume o prethodnim programima Mladi na djelu i Program za cjeloživotno učenje (2007. – 2013.) koji su nakon početka programa još uvijek aktualni.

Izmjena

2. Nakon što prihvati *ex ante* ocjenu sukladnosti koja se odnosi na nacionalnu agenciju odgovornu za program, Komisija formalizira ***i objavljuje na svojoj mrežnoj stranici*** zakonske odgovornosti vezane za financijske sporazume o prethodnim programima Mladi na djelu i Program za cjeloživotno učenje (2007. – 2013.) koji su nakon početka programa još uvijek aktualni.

Obrazloženje

In order to allow the exchange of good practices and transparency in the implementation of the 'Erasmus for All' Programme, the information referred to in this paragraph needs to be published on the European Commission website.

Amandman 263

Prijedlog Uredbe

Članak 23. – stavak 9.

Tekst koji je predložila Komisija

9. ***Financijske uredbe br. XX/2012.*** Komisija organizira redovne sastanke s mrežom nacionalnih agencija kako bi osigurala dosljednu primjenu programa u svim zemljama sudionicama.

Izmjena

9. Komisija organizira redovne sastanke s mrežom nacionalnih agencija kako bi osigurala dosljednu primjenu programa u svim zemljama sudionicama, ***s posebnim naglaskom na najveće moguće korištenje digitalizacije platforma radi pojednostavnjenja podnošenja, ocjenjivanja i upravljanja postupkom te smanjenja administrativnog opterećenja.***

Amandman 264

Prijedlog Uredbe

Članak 23. – stavak 10.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(10.a) Komisija objavljuje i redovito ažurira na svojoj mrežnoj stranici sve informacije vezane za nacionalne agencije koje države članice imenuju, sadržaje sporazuma sklopljenih između Komisije i svake imenovane nacionalne agencije te za godišnja financijska sredstva na raspolaganju nacionalnih agencija za mjere u okviru Programa u obliku nepovratnih sredstava te troškova koje nacionalne agencije zadužene za upravljanje programom snose.

Obrazloženje

In the interests of transparency and to enable the exchange of good practices, the Commission should publish on its website, and should continually update, all the information referred to in this paragraph.

Amandman 265

Prijedlog Uredbe

Članak 24. – stavak 2. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(c) nije u sukobu interesa s obzirom na pravnu osobu koje je nacionalna agencija dijelom, funkcionalno je neovisno s obzirom na pravnu osobu koje je nacionalna agencija dijelom ***te ne vrši ni jednu drugu kontrolu ili reviziju pravne osobe ili za nju.***

(c) nije u sukobu interesa s obzirom na pravnu osobu koje je nacionalna agencija dijelom. Funkcionalno je neovisno s obzirom na pravnu osobu koje je nacionalna agencija dijelom.

Amandman 266

Prijedlog Uredbe

Članak 27. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Komisija je ovlaštena donositi delegirane akte u skladu s člankom 28. o izmjenama članka 13. stavak 7. i članka 22. stavak 2. koji se odnose na kriterije uspješnosti i odredbe o aktivnostima kojima upravljaju nacionalne agencije.

Izmjena

Komisija je ovlaštena donositi delegirane akte u skladu s člankom 28. o izmjenama članka 13. stavka 7. i članka 22. stavka 2. koji se odnose na kriterije uspješnosti i odredbe o mjerama kojima upravljaju nacionalne agencije, **članak 5. stavak 1. i članak 11. stavak 1. o mjerljivim i relevantnim pokazateljima koji se odnose na posebne ciljeve te članak 29. stavak 1. o određenim aspektima programa rada.**

Amandman 267

Prijedlog Uredbe Članak 29. – naslov

Tekst koji je predložila Komisija

Provedba programa

Izmjena

Program rada

Amandman 268

Prijedlog Uredbe Članak 29. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Komisija za **provedbu programa provedbenim aktima donosi godišnje programe rada** u skladu s **postupkom ispitivanja iz članka 30. stavka 2. U radnim se programima utvrđuju postavljeni ciljevi, očekivani rezultati, metoda provedbe i njihov ukupan iznos. Oni također sadrže opis aktivnosti koje će se financirati, naznaku iznosa dodijeljenog svakoj aktivnosti, raspodjelu sredstava među državama članicama za aktivnosti kojima upravljaju nacionalne agencije i okvirni raspored provedbe. Za bespovratna sredstva navode se prioritete, temeljni kriteriji vrednovanja i maksimalna stopa sufinanciranja.**

Izmjena

1. Radi detaljnijeg određivanja odrednica Programa i vodeći računa o trenutnim razvojjima u području obrazovanja, osposobljavanja, mladih i sporta Komisija je ovlaštena donositi delegirane akte u skladu s člankom 28. kojim se utvrđuju prioritete koji se temelje na posebnim ciljevima navedenim u članku 5., članku 5.b, članku 10.a i članku 11. kao i kriterije odabira i ocjenjivanja te najvišu stopu sufinanciranja.

Amandman 269

Prijedlog Uredbe

Article 29 – paragraph 1 a (new) – subparagraph 1 (new)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1a U skladu s Financijskom uredbom (EU) br. xxx/2012, Komisija donosi program rada provedbom akata, utvrđivanjem očekivanih rezultata, metode provedbe te ukupnog iznosa. Radni program također sadrži opis financiranih mjera, naznaku iznosa dodijeljenog svakoj mjeri kao i raspodjelu sredstava među državama članicama za mjere koje nacionalne agencije provode i okvirni raspored provedbe. Ti se provedbeni akti donose u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 30. stavka 2.

Amandman 270

Prijedlog Uredbe

Članak 29. – stavak 1.a – podstavak 2. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Radi osiguranja transparentnosti radni program također izlaže, tako što na njih upućuje, posebne ciljeve utvrđene u članku 5., članku 5.b, članku 10.a i članku 11. te, za nepovratna sredstva, prioritete, ključne kriterije ocjenjivanja i najvišu stopu sufinanciranja, kako je navedeno u delegiranim aktima u stavku 1.

Amandman 271

Prijedlog Uredbe

Članak 30. – stavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1a. Odbor se sastaje u različitim sastavima kako bi se bavio sektorskim pitanjima.

Socijalni partneri i platforme zainteresiranih europskih strana pozivaju se da sudjeluju na sastancima odbora u svojstvu savjetodavnih tijela.

Amandman 272

Prijedlog Uredbe Prilog 1. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena Parlamenta

Prilog 1.

Pokazatelji za evaluaciju Programa

(iz članka 5. stavka 11.)

Posebni ciljevi

(a) unaprijediti stupanj ključnih kompetencija i vještina, uključujući društvene vještine, bitnih za tržište rada i društvo, pospješiti osobni razvoj i promicati socijalnu koheziju i uključenost ugroženih skupina koje su u opasnosti od obrazovne zapostavljenosti te stupanj sudjelovanja mladih u demokratskom životu u Europi, osobito širenjem mogućnosti za obrazovnu mobilnost za mlade osobe, učenike, administrativno osoblje i sociopedagoške djelatnike te jačanjem suradnje između obrazovanja, mladih i tržišta rada; s tim u vezi, Komisija i države članice trebaju se pobrinuti da i mladi ljudi koji dolaze iz socijalno ugroženih sredina mogu sudjelovati u programu;

(b) poticati poboljšanje kakvoće, izvrsnost u inovacijama, socijalnu uključivost i pristup kao i internacionalizaciju na razini ustanova za obrazovanje i osposobljavanje i na razini rada mladih **■** ,

povezani pokazatelji:

postotak sudionika koji su unaprijedili svoje ključne kompetencije i/ili vještine koje su važne za njihovo zaposlenje;

postotak mladih sudionika koji tvrde da su bolje pripremljeni za sudjelovanje u društvenom i političkom životu;

postotak organizacija koje su sudjelovale u programu i koje su razvile/usvojile inovativne metode;

osobito jačanjem transnacionalne suradnje između ustanova za obrazovanje i osposobljavanje i drugih zainteresiranih strana;

(c) Promicati oblikovanje europskog prostora cjeloživotnog učenja, inicirati reforme politika na lokalnoj, regionalnoj i nacionalnoj razini, poticati modernizaciju na području obrazovanja i stručnog osposobljavanja uključujući i neformalno učenje te podržati europsku suradnju na području mladih, osobito pojačanom političkom suradnjom, boljom upotrebom instrumenata za priznavanje i transparentnost te širenjem dobrih praksi, uključujući mjere kojima se želi smanjiti administrativno opterećenje;

(d) unaprijediti internacionalnu odrednicu obrazovanja i osposobljavanja, posebno suradnjom između Unije i trećih zemalja u području strukovnog obrazovanja i osposobljavanja i visokog obrazovanja, povećanjem atraktivnosti ustanova visokog obrazovanja i istraživanja Unije kao dopuna programu Marie Skłodowska Curie ;

(e) podržati vanjsko djelovanje Unije, uključujući njezine razvojne ciljeve, promicanjem mobilnosti i suradnje između ustanova visokog obrazovanja u Uniji i u trećim zemljama i ciljanom izgradnjom kapaciteta u trećim zemljama, ako je to relevantno i u skladu s ciljevima zacrtanim u instrumentima vanjskog financiranja iz kojih dolaze sredstva za financiranje djelovanja;

(f) poboljšati podučavanje i učenje stranih jezika te poticati široku jezičnu raznolikost u Uniji i međukulturalnu osviještenost;

poticati izvrsnost u podučavanju i istraživanju europske integracije aktivnostima programa Jean Monnet u cijelom svijetu kako je navedeno u članku 10.;

(h) povećati pristup lokalnom sportu pružanjem potpore neprofitnim

broj država članica koje se koriste rezultatima otvorene metode koordinacije u razvoju svojih nacionalnih politika;

broj ustanova visokog obrazovanja izvan EU-a koje su uključene u aktivnosti mobilnosti i suradnje;

postotak sudionika koji su povećali svoje jezične vještine;

broj studenata koji prolaze osposobljavanje u sklopu aktivnosti programa Jean Monnet.

broj sportskih organizacija koje su povećale stope sudjelovanja u sklopu

organizacijama koje se bave sportskim aktivnostima i onima koje organiziraju neprofitna sportska događanja;

(i) promicati suradnju među različitim sektorima obrazovanja, osposobljavanja i mladih.

(j) baviti se transnacionalnim prijetnjama integritetu sporta, uključujući sportu na lokalnoj razini, kao što su doping, namještanje utakmica i nasilje kao i sve vrste netolerancije i diskriminacije;

(k) podržati dobro upravljanje u sportu i dvojne karijere sportaša uzimajući u obzir iskustvo i najbolje prakse u državama članicama;

(l) promicati dobrovoljno bavljenje sportom, zajedno sa socijalnom uključenošću, jednakim mogućnostima i za zdravlje blagotvornim tjelesnim aktivnostima, većim sudjelovanjem i jednakim pristupom sportu za sve;

(m) na svim razinama obrazovanja povećati svijest o važnosti fizičke aktivnosti.

Programa

postotak sudionika koji se koriste rezultatima prekograničnih projekata za borbu protiv prijetnji sportu;

postotak sudionika koji koristi rezultate prekograničnih projekata za poboljšanje dobrog upravljanja i dvojnih karijera;

postotak sudionika koji koriste rezultate prekograničnih projekata za povećanje socijalne uključenosti, jednakih mogućnosti i stopa sudjelovanja

Objasnenje

For the internal coherence of the text, this Annex incorporates all evaluation indicators in relation to each specific objective as set out in Article 5 and 11.

Amandman 273

Prijedlog Uredbe Prilog 2. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Prilog 2.

***Tehničke informacije o Instrumentu
jamstva za studentske zajmove***

1. Vrste zajmova

***Instrument osigurava djelomična jamstva
za zajmove pod povoljnim uvjetima za
mobilnost studenata koji su na***

magistarskom studiju. Jamstvo uključuje nove studentske zajmove koji zadovoljavaju uvjete u iznosu od najviše 12 000 EUR za jednogodišnji magistarski program i do 18 000 EUR za dvogodišnji magistarski program. Povrat se vrši izravno istom financijskom posredniku.

2. Odabir financijskih posrednika

Nakon poziva na iskaz interesa financijski posrednici biraju se u skladu s primjerima najbolje tržišne prakse u pogledu, između ostalog:

- iznosa financiranja za mobilnost studenata magistarskog studija;

- najpovoljnijih uvjeta koji se nude studentima, pod uvjetom poštovanja minimalnim standarda pozajmljivanja kako je navedeno niže u ključnim karakteristikama;

financijski posrednici obvezuju se omogućiti zajmove studentima koji su rezidenti u zemljama sudionicama i koji započinju cjelovit magistarski akademski stupanj u drugoj zemlji sudionici. Zajmove koji su djelomično osigurani Instrumentom studenti traže preko financijskog posrednika koji je uključen u program.

3. Zaštita zajmoprimaca

Sljedeće mjere zaštite minimalni su uvjeti koje financijski posrednici moraju osigurati namjeravaju li pružati studentske zajmove zajamčene Instrumentom.

Financijski posrednici mogu ponuditi povoljnije uvjete, npr. duže odgode plaćanja, koje mogu voditi računa o situaciji diplomiranih studenata koji započinju doktorski studij. Osiguravanje takvih povoljnijih uvjeta uzima se u obzir pri odabiru financijskih posrednika.

Primjenjuju se sljedeći minimalni uvjeti:

(a) financijski posrednici ne smiju tražiti nikakve kolaterale ili jamstva roditelja za pozajmicu.

(b) pozajmice se dodjeljuju u skladu s nediskriminirajućim praksama davanja kredita.

(c) u okviru zahtjeva za zajam i postupka ocjenjivanja financijski posrednik razmatra rizik od prezaduženosti studenta uzimajući u obzir visinu nakupljenog duga i svaku sudsku odluku o nenaplativom dugu.

(d) otplata se temelji na hibridnom modelu u kojem se standardizirane uplate temeljene na hipoteci kombiniraju s mjerama socijalne zaštite, osobito:

(i) nižom kamatnom stopom u usporedbi s tržišnim kamatnim stopama; početnom „odgodom plaćanja” nakon završetka studija prije nego što povrat sredstava započne. Minimalno trajanje odgode plaćanja zajmoprimca je 12 mjeseci. Ako nacionalno zakonodavstvo ne dozvoljava odgodu plaćanja u potrošačkim zajmovima, financijski posrednik ne može zahtijevati otplatu koja premašuje nominalnu vrijednost tijekom tih 12 mjesec;

(ii) „razmak između plaćanja” najkraćeg trajanja od 12 mjeseci tijekom trajanja zajma, na koji se diplomirani student može pozivati u slučaju teškoća koje su npr. posljedica nezaposlenosti, bolesti ili majčinstva;

(iii) mogućnošću odgode kamate za vrijeme trajanja studija;

(iv) osiguranjem od smrti ili invaliditeta;

(v) za rani se povrat ne primjenjuju novčane kazne.

